

# УКРАЇНСЬКІ КОЛЯДИ

з нотами



# УКРАЇНСЬКІ КОЛЯДИ

(З НОТАМИ)

Зібрав і справив  
о. МАРКО ДИРДА ЧСВВ

Видавництво і Друкарня ОО. Василіян  
Торонто, Канада.

1950



Ч. 82/50

Книжечку коляд п.н. “Українські Коляди”  
дозволяється друкувати.

о. Теодосій Добко, ЧСВВ  
Протоігумен

Едмонтон,  
19-го жовтня, 1950

Ч. 92/50

Дозволяється друкувати.  
Від Апостольського Ексархату Східної Канади.

† Ізидор  
Єпископ-Ординарій

Торонто,  
23-го листопада, 1950

## ПЕРЕДМОВА

Коляди це перлина літературної і музичної творчості українського народу.

Глибока релігійність нашого народу створила впродовж довгих століть прегарну поетичну літературу, що в ній виявила ніжність душі народу та її велику любов до Бога Спасителя, народженого Христа. Її зміст натхнув український нарід змалювати її красу в народніх мельодіях. Ці мельодії українських різдвяних коляд і щедрівок впроваджують душу нашого народу в захват, в чужинців збуджують подив до українського релігійно-народнього багатства і мистецтва.

Та в сьогоднішніх часах наш нарід уже багато з тих коляд забуває, а молоде покоління їх майже не знає. Причиною цього є давня мова в тих колядах. Тодішня говірна мова є вже незрозумілою для теперішньої живої народньої мови. Ця незрозумілість не лише деяких слів, але й цілих речень в багатьох колядах прямо змушує нарід їх не вживати. — Це ж велика шкода і втрата для рідного духового скарбу.

Тож, щоб зберегти в нашому народі цей цінний скарб, випускаємо в український світ нове видання церковних і народніх коляд та щедрівок в сьогочасній живій народній мові, заховуючи точно їх первісний зміст. Тут чи там підбрано новіше слово, що змісту не змі-

нило, а навпаки віддає воно зрозуміліше думку чи описану подію в коляді. Мельодії заховано в обробці найкращих наших композиторів.

В цьому збірникові коляд дозволили ми собі помістити народні колядки, а це тому, що в останніх часах наш нарід дотримуючись колядських мельодій став оспівувати за поетом Юром Шкрумеляком свою національну долю.

За допомогу при редагуванні цього збірника, зокрема за цінні завваги і вказівки, складаю щире подяку нашому поетові Володимирові Скорупському.

Едмонтон, Алберта в Канаді, 18-го жовтня 1950 р.

**о. Марко Дирда ЧСВВ.**

## ЩО ТАКЕ КОЛЯДА ТА ЗВІДКІЛЬ ЇЇ НАЗВА?

В старовинній добі наші предки жили в поганстві, тобто визнавали у своїх віруваннях більшу скількість богів, що по їх думці виявляли своє існування в об'явах природи. І так бога громів називали Перуном (ми досьгодні в часі гromовиці говоримо „б'ють перуни”), бога добра Дажбогом, бога вітрів Стрибогом і т. д. Сонце і місяць для них були теж богами. Бога-сонце називали Ладо і в його честь святкували кожного року великі празники-свята. Перше свято в його честь припадало тоді, коли сонце починало „набирати сили та перемагати ніч”, тобто як день починав більшати, а ніч меншати. Цей час припадає на кінець місяця грудня. Те свято називали „Ко-Ладу”. З цього слова і пішла назва коляда.

Те свято святкували наші предки дуже врочисто і весело. Накривали стіл, світили світло, клали на стіл калачі, та пшеницю з маком і медом (кутю). В углі кімнати ставили сніп пшениці. Коли вже все було приготоване, засідали за стіл, гостилися та бавились. Жерці (поганські священики бога Лада) збирали парубків та ходили з образом дикої кози від хати до хати і співали пісні в честь Лада, тобто колядували. Ця дика коза символізувала поворот сонця на шлях знаку козорога.

До обрядових пісень колядського циклю належать і щедрівки. В давнині з приводу „Щедрого Вечора” — багатого вечора — парубки, обходячи хати, оспівували обрядове посівання і при цьому бажали господареві та його всій родині всякого добра.

Багато цих пісень та поганських звичаїв збереглось у нашому народі по сьогоднішній день.

З приходом Христової віри в Україну, коли то український володар (князь) св. Володимир Великий охрестив себе враз з українським народом в ріці Дніпро 988 року, наш нарід почав забувати поганські коляди, а на їх місце поширювати християнські коляди, що в них звеличував Різдво Ісуса Христа.

А в щедрівках доповнив їх зміст формулою молитовно-бажального звернення до Бога, Божого Сина, Пречистої Матері чи святих угодників: „На щастя, на здоров'я, та на нове літо роди, Боже, жито, пшеницю і всяку пашницю”, або: „А в полі, полі плужок ходить, а за тим плужком сам Бог ходить, Мати Божа їсти носить, Бога просить: А вроди, Боже, жито-пшеницю.”

Такі коляди чи щедрівки співає ввесь український нарід не тільки на українських землях, але по всьому світі, де він живе і їх називаємо церковними колядами. Їх співаємо і по церквах і по домах; ці коляди гомонять з глибини душі кожного українця, українки та української дитини. Їх колядуємо не тільки у своїй хаті, але з ними загощуємо в час

Різдва до нашої рідні, наших сусідів і знайомих.

І так по старовинному звичаю збираються діти, дівчата, молодці, або і старші чоловіки чи жінки і скрізь по місті, селі чи оселі, від хати до хати приходячи, колядують або шедрують під вікнами. Їх називають колядниками. Коли прийдуть колядники під вікна або в хату, кажуть: „Чи дозволите, пане господарю, заколядувати, цей дім розвеселити, Ірода засмутити?”

Господар відповідає: „Просимо, колядуйте!”

Коли відколядують, кажуть: „Бувай здоров, пане господарю, ти сам собою, з діточками і жоною. Судив Бог діждати, суди, Боже, провести з миром-добром, у доброму здоров'ю майбутнього року діждати!”

Коли дістануть коляду, кажуть: „Пішли вам, Боже, здоров'я у ваш дім — на родиноньку, щастя у дворі — на худібоньку! На родиноньку на багату, на худібоньку на рогату.”

Колядників вітають у нас всюди радо та щиро, їх сердечно гостять та щедро обдаровують.

В нашому народі є звичай, що колядники проводять збірки пожертв у час колядування на добрі цілі, як — на церкву, українські добродійні чи культурні товариства чи загальні національні потреби.

Не забуваймо про цей гарний народній звичай! — І в цьому році пам'ятайте колядники про потреби своєї парохії, громади, товариства і нашого рідного народу!



## ТРОПАР РІЗДВА, ГЛАС 4.

Рождество твоє, Христе Боже наш, возсія мірови світ розума, в нем бо звіздам служаші звіздою учахуся, тобі кланятися Солнцу правди, і тебе видіти з висоти Востока, Господи, слава тобі.

## КОНДАК РІЗДВА, ГЛАС 3.

Діва днесь Пресущественнаго раждает, і земля вертеп Непроступному приносить: Ангели со пастирми славословят, волсви же со звіздою путешествуют: нас бо ради родися отроча младо предвічний Бог.

## ТРОПАР БОГОЯВЛЕННЯ, ГЛАС 1.

Во Йордані крещающуся тобі Господи, тройческоє явился поклоненіє: Родителев бо глас свідѣльствоваше тобі, возлюбленнаго тя Сина іменуя, і Дух в виді голубині, ізвіствоваше словесе утвержденіє: явлейся, Христе Боже, і мір просвіщей, слава тобі.

## КОНДАК БОГОЯВЛЕННЯ, ГЛАС 4.

Явился еси днесь вселенній, і світ твой, Господи, знаменася на нас, во разумі поющих тя: пришел еси і явился еси світ непроступний.

## **I. ЦЕРКОВНІ КОЛЯДИ**



# 1. БОГ НАРОДИВСЯ

*Andante*

Бог на - ро - див - ся,  
І - сус на І - м'я —

хто ж про це міг зна - ти? Тут ян - го - ли  
а Ма - рі - я ма - ти. Віл сто - їть тря -

гор - нуть ся, Бо жим Си - ном ті шать - ся,  
сеть ся ввесь І о - сел ра - ді - є днесь.

А пас - ти - рі гра - ють, Гос по - да ві

та - ють, Тут же, тут же, тут же, тут же, тут.

Detailed description: The image shows a musical score for a song. It consists of six staves of music in a single system. The first staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a time signature of 2/4. The tempo is marked 'Andante'. The lyrics are written below the notes. The second staff is the piano accompaniment, starting with a piano (p) dynamic marking. The third staff continues the piano accompaniment. The fourth staff continues the piano accompaniment. The fifth staff continues the piano accompaniment. The sixth staff continues the piano accompaniment. The lyrics are: 'Бог на - ро - див - ся, І - сус на І - м'я — хто ж про це міг зна - ти? Тут ян - го - ли а Ма - рі - я ма - ти. Віл сто - їть тря - гор - нуть ся, Бо жим Си - ном ті шать - ся, сеть ся ввесь І о - сел ра - ді - є днесь. А пас - ти - рі гра - ють, Гос по - да ві та - ють, Тут же, тут же, тут же, тут же, тут.'

Пізнали хори всі янгольські ціло,  
Що Бог правдивий взяв на себе тіло.

2. Тут янголи горнутья...

Марія Мати гарно так співає  
І янгольський хор їй допомагає.

2. Тут янголи горнутья...

А Йосиф старець веселить Дитячко:  
“Ой, люлі, люлі, наше голуб’ятко!”

2. Тут янголи горнутья...

Царі зо сходу славу днесь голосять,  
Ладан і смирну у вертеп приносять.

2. Тут янголи горнутья...

Там пастирі до Нього прибігають,  
Царя, Владику, Господа вітають!

2. Тут янголи горнутья...

І ми до Нього нині прибігаймо,  
Богу Дитяті честь, хвалу віддаймо.

2. Тут янголи горнутья...

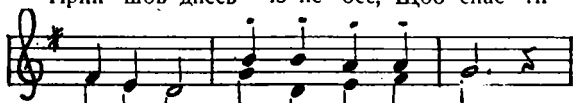
## 2. БОГ ПРЕДВІЧНИЙ

*Largo maestoso*

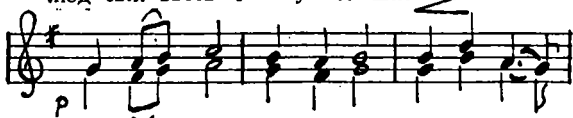
Бог пред-віч-ний на-ро-див-ся.



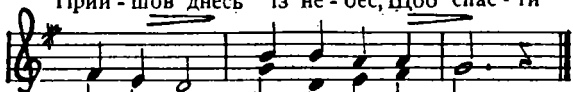
Прий - шов днесь із не - бес, Щоб спас - ти



люд свій ввесь і у - ті - шив вся.



Прий - шов днесь із не - бес, Щоб спас - ти



люд свій ввесь і у - ті - шив вся.

В Вифлеємі народився:  
2. Месія, Христос наш  
І Пан наш для всіх нас,  
Нам народився.

Сповістив це янгол Божий:  
2. Наперед пастирям,  
А потім звідарям  
І земним звірям.

Діва Сина, як породила,  
2. Там зізда, де Христа  
Повила Пречиста,  
Ясна засяла.

А три царі несуть дари,  
2. До Вифлеєм — міста,  
Де Діва Пречиста  
Сина повила.

Звізда їм там об'явилась:  
2. В дорозі, про Бога —  
При волі, при ослі,  
Їм сповістила.

Ви, три царі! Де ідете?  
2. Ми ідем в Вифлеєм,  
З поклоном, з бажанням  
І повернемось.

Шляхом іншим повернули.  
2. Лютого вирода,  
Поганця Ірода  
Зовсім минули.

До Йосифа янгол сказав:  
2. Щоб маленьке Дитя  
І Матір та осля  
Він охороняв.

„Слава Богу!” заспіваймо:  
2. Честь Сину Божому  
І Пану нашому  
Поклін віддаймо.

### 3. БОГ ПРИРОДУ

*Vivo*

*mf* Бог при - ро - ду, *p* Бог при - ро -

ду, *cresc.* Щоб о - сво - бо - ди - ти, по - са ди - ти

У Си - о - ні на тро - ні, Сам смирився,

во - плотив - ся, *cresc.* Пришов в світ і по - вік

Був і бу - де Бог! *p* Тай - на но - ва,

*f* не - ви - ди - ма, *p* див - на - я! *f* Ді - ва Си - на

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Vivo'. The piece begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The melody consists of eighth and quarter notes, with some rests. The accompaniment is a simple harmonic pattern of chords, primarily triads and dyads, moving in a stepwise fashion. Dynamics include piano (p), forte (f), and crescendo (cresc.). The lyrics are in Ukrainian and describe the incarnation of God as the Son of God and the Son of Man.



Ма - рі - я По - ви - ва - є і пле - ка - є

Сво - ї - ми грудь - ми

Слава небес, слава небес!  
 Днесь лежить на сні, у храміні,  
 Між волом та ослятком.  
 Торжествуймо і радіймо:  
 Божий Син, єдиний,  
 Всім побажаний.  
 Радість вічна! У всі труби затрубім  
 І в цимбали задзвенім  
 Малому, вічному  
 Цареві небес.

Нині сили, нині сили  
 Славлять велич Бога, славу вічну  
 Світові сповіщають.  
 Херувими, серафими,  
 Всі славлять і хвалять  
 Господа свого.  
 Заспівали! Урочисто на весь світ  
 І склали Йому привіт!  
 Лине спів вишніх слів:  
 Слава Йому честь!

Лякаються, лякаються,  
Чуючи народи і всі роди,  
Про появу і славу  
Бога Сина, чоловіка,  
Молодця — Первенця,  
Сотворителя.

Прославляють: з тимпанами, з гусями,  
З сопілками псальмами,  
Шлють привіт на весь світ  
Під ноги Йому!

Дивуються, дивуються,  
Що за дивна сила в тілі Бога,  
Тяжко, важко мовити!  
Хто це зможе, допоможе  
Принести почесі  
Месії своєму.

Дари щирі, з пастирями бідними,  
З царями багатими,  
Прославляймо, звеличаймо,  
Бога і вертеп.

Йому служать, Йому служать:  
Сонце, місяць, зорі неозорі  
Чсно, красно сіяють,  
Що в просторах миготіють  
На хвалу, не малу,  
Творцеві своєму.

Веселяться: голубиці в небесах,  
Інші птиці по гаях.  
Радість їм і мир всім  
На многі літа!

Всі народи, всі народи  
 Славлять царські трони і корони.  
 Славлять земні сили всі  
 Виждане, невидане  
 Торжество і Різдво  
 Всіх царів Царя!

Ударяймо у цимбали: дзень, дзень, дзень!  
 І по струнах: брень, брень, брень!  
 На весь світ, поки вік:  
 Слава, честь Йому!

#### 4. В ВИФЛЕЄМІ ДНЕСЬ МАРІЯ



В Вифле-е-міднесь Марія Пре-чи-ста  
 По-роди-ла у вер-тепі нам Хри-ста.



Сла-ва во виш-ніх Бо-гу, Сла-ва во



вишніх Бо-гу, І мир всім на зем-лі!

Янгол з неба всіх пастирів вітає  
 І веселу цю новину звіщає:

2. Слава во вишніх...

Прибігають до вертепу пастирі,  
Зо собою несуть дари в офірі.

2. Слава во вишніх...

І поклони б'ють Дитяті в оборі,  
До ніг Його припадають в покорі.

2. Слава во вишніх...

А зо сходу за зізною йдуть царі,  
Три преславні, прерозумні зіздарі.

2. Слава во вишніх...

По дорозі до Ірода вступають,  
— Де Месія народився? — питають,

2. Слава во вишніх...

Книжники їм та учені сказали,  
Щоб Месію в Вифлеемі шукали.

2. Слава во вишніх...

Йдуть царі, Христа знаходять в храміні,  
Немовлятко коло Мати на сіні.

2. Слава во вишніх...

Свій поклін Йому в покорі віддали,  
Край стіп злото, ладан, миро поклали.

2. Слава во вишніх...

Ми Христові теж поклін свій віддаймо,  
І разом з небесним хором співаймо.

2. Слава во вишніх...

## 5. В ВИФЛЕЄМІ НОВИНА

Moderato

В Ви - фле - є - мі но ви - на, Ді - ва  
Си - на по - ро - ди - ла, По - ро -  
ди - ла в бла - го - да - ті Не - по -  
роч - на Ді - ва - Ма - ти Ма - рі - я.

The musical score is written on four staves in G major and 3/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are written below the notes. Dynamics include piano (p), mezzo-forte (mf), and piano (p). There are slurs over the words 'но ви - на' and 'Си - на по - ро - ди - ла'.

Положила на сні  
В Вифлеємській ясліні,  
2. Йосиф Діву потішає  
Повивати помагає  
Марії.

Божа слава і хвала  
У вертепі настала:  
2. З неба янголи злітають,  
З Божим Сином прославляють  
Марію!

Серед темної ночі  
Дивне світло б'є в очі —

2. Ясна зоря засвітила,  
Де Дитятко породила  
Марія.

Недалеко пастирі  
Пасли стадо в долині,

2. До вертепу прибігають  
І з Дитятком тут вітають  
Марію.

На коліна припали  
І свої дари всі склали:

2. „Що убогий дати може,  
Прийми в жертві, Сину Божий,  
Марії.”

Ще приходять три царі,  
Аж зо сходу зіздарі,

2. Для Ісуса ставлять щиро  
Ладан, золото і миро  
Марії.

І ми з ними поспішаймо,  
Дари Богові складаймо,

2. У покорі прибігаймо,  
З Божим Сином все благаймо  
Марію.

## 6. ВЕСЕЛА СВІТУ НОВИНА НИНІ

*Andantino*

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of four staves of music. The first staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a dynamic marking of *mf*. The tempo is marked *Andantino*. The lyrics are written below the notes. The second and third staves continue the melody and accompaniment. The fourth staff ends with a double bar line and repeat dots. The lyrics are: Ве - се - ла сві - ту но - ви - на. ни - ні, Хри - стос ро - див - ся в яс - лах на сі - ні, Він Цар не - бес - ний, Бог не - о - сяж - ний. Спо - чив в вер - те - пі по - руч о - сля - ти.

*mf*

Ве - се - ла сві - ту но - ви - на. ни - ні,  
Хри - стос ро - див - ся в яс - лах на сі - ні,  
Він Цар не - бес - ний, Бог не - о - сяж - ний.  
*mf* Спо - чив в вер - те - пі по - руч о - сля - ти.

До Нього — весь світ вкривався тьмою,  
Приніс Він радість світла з собою,

2. До Нього — цар був пан над рабами,  
Він всіх нарівні назвав братами.

За світлом зорі до стіп Дитяти  
Спішімо нині поклін віддати.

2. Несім у жертві серця невинні,  
Благання щирі наші дитинні:

“Ісусе милий, о Божий Сину!  
 Глянь оком ласки на Україну;  
 2. Здійми ворожі із нас окови  
 І жаром серця загрій любови!”

## 7. ВИДІВ БОГ

Слова і мелодія з Галичини.

*Larghetto*

Ви - дів Бог, ви - дів Со - тво - ри - тель,  
 Арх - ан - ге - ла Гав - ри - ї - ла

що ввесь світ по - ги - ба - є,  
 в На - за - рет по - си - ла - є,

Щоб звіс - ти - ти йо - му тай - ну:

Бог зій - шов до Ви - фле - є - му,

Щас - ний го - род Ви - фле - є - му





двє - рі від - чи - нив Е - де - му.

Невгасне Боже Сонце мало світові засіяти  
Від Діви і тьму невіри у поган геть прогнати.  
Це звізда всім сповістила, путь чужим царям  
явила;  
З Персії ідуть три царі, щоб принести  
Богу дари.

Золото, миро і ладан Христові там приносили,  
А віддавши свої дари Бога всі прославили.  
Ірод дуже засмутився, що Христос Цар  
народився,  
Свої слуги розсилає, убити Христа шукає.

Наказав Ірод чотирнадцять тисяч хлопців  
убити,  
Навіть не дозволив він свого сина пощадити!  
Немовлята убиває, та себе сам ошукає,  
Бо діти ці праведні у небі повік будуть жити.

Рахиле! Перестань вже над своїми дітьми  
ридати!  
Ах, як маю перестати, я бо нещасна мати?  
Ірод діти убиває, в мене серце умліває,  
Мліє серце, а я мати, як же мені не ридати?

Ой, не плач, не сльози, Рахиле, не ридай  
 гірко нині,  
 Щоб жалких не чути стонів по глухій цій  
 пустині;  
 Бо сини у небо входять, а доньки синів  
 знов зродять.  
 Хто на Бога уповає, того рід не вимирає.

Три царі найшовши Христа, у небі з Ним  
 володіють.  
 Ірод і люципер од ненависти скаженіють,  
 Немовлята повбивали, вінцем слави їх  
 прибрали,  
 Ми з того всі веселімся і Христові поклонімся!

## 8. ВІСТКУ ГОЛОСИТЬ

### 1. Мельодія

*Andante*

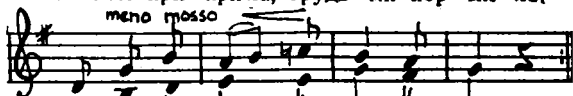
*mf*  
 Віст - ку го - ло - сить сві - ту зір - ни - ця:

*p*  
 Зро - ди - ла Си - на Чи - ста Ді - ви - ця.

*f*  
 В стай - ні зро - ди - ла, в яс - лах спо - ви - ла,



Сі - ном при - крила, грудь - ми кор - ми - ла,



Бо - жо - го Си - на — Ма - рі - я.

Янгол пастирям це сповішає,  
До Вифлеєму їх закликає,

2. Щоб поспішали, до ніг припали,  
Поклін віддали і повітали  
Божого Сина в вертепі.

Бідні пастирі, вчувши новину,  
Біжать витати святу Дитину.

2. Біжить їх радо ціла громада,  
Лишили стадо, в серці відрада,  
Принесли дари і поклін.

Славні звіздарі царського роду  
Ідуть здалека, ген аж зо сходу.

2. Ідуть в покорі за сяйвом зорі,  
Там, де в оборі, з власної волі  
Цар спочиває на сіні.

І ми ходімо, браття — сестриці,  
Із українських сіл і землиці!

2. Щоб честь віддати Христу Дитяті  
І ублагати ласк, благодаті,  
Кращої долі, гаразду!

## 2. Мелодія

*Andante*

Віст - ку го - ло - сить сві - ту зір - ни - ця;  
Зро - ди - ла Си - на Чи - ста Ді - ви - ця.  
В стай - ні зро - ди - ла, в яс - лах спо - ви - ла,  
Сі - ном при - кри - ла, грудь - ми кор - ми - ла  
Бо - жо - го Си - на — Ма - рі - я.

## 9. ВІТАЙ ІСУСЕ

Moderato

Ві - тай, І - су - се, з Ма - рі - ї Ді - ви  
зро - дже - ний, Ві - тай нам, Бо - же,  
люл - ськім ті - лі з'яв - ле - ний.

The image shows a musical score for the hymn '9. Вітай Ісусе'. It consists of three staves of music. The first staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato'. The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff starting with a bass clef and a 3/4 time signature. The lyrics are written below the staves, aligned with the notes. The lyrics are: 'Ві - тай, І - су - се, з Ма - рі - ї Ді - ви / зро - дже - ний, Ві - тай нам, Бо - же, / люл - ськім ті - лі з'яв - ле - ний.'

Ти у доброті нас наділяеш благами  
І в милосерді границь не знаєш віками.

Ти в славі рівний Отцю і Духу Святому,  
Чому зійшов, Ти, до нас у виді такому?

Слави Твоєї ніхто не бачить в ясліні,  
Вона укрилась всім нам на подив в Дитині.

На людську вбогість і на терпіння не глядиш,  
Ти чим бідніший, то нам миліший все стаєш.

Цим своїм видом з нас грішних знімеш окуви  
І в наших серцях виростиш царство любови.

Божа Дитино, нині про те Тебе просим  
І серце наше Тобі в офіру приносим:

Не опусти нас Ти зо Своєї Опіки,  
Царюй над нами з Отцем і Духом навіки.

## 10. ВСЕЛЕННАЯ ВЕСЕЛИСЯ

*Maestoso*

The musical score is written on a single treble clef staff in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). It consists of six lines of music. The first line begins with a dynamic marking of *mf* and the tempo marking *Maestoso*. The lyrics are: "Все-лен-на-я ве-се-ли-ся!". The second line has the lyrics: "Бог від Ді-ви на-ро-див-ся:". The third line has the lyrics: "У вер-те-пі не-ба-га-тім,". The fourth line has the lyrics: "Там Хри-сто-ві честь від-да-ти". The fifth line has the lyrics: "Три ца-рі три ца-рі при-хо-дять." and ends with a double bar line and repeat dots. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *f* and *mf*.

*mf* Все-лен-на-я ве-се-ли-ся!

Бог від Ді-ви на-ро-див-ся:

*f* У вер-те-пі не-ба-га-тім,

Там Хри-сто-ві честь від-да-ти

*f* Три ца-рі три ца-рі при-хо-дять.

Ладан, миро, злото в дарі  
Принесли Йому три царі,  
2. Народженому Цареві,  
Всього світу Господеві  
Віддали, віддали в покорі.

І пастирі прибігають,  
На сопілках пригравають.  
2. Бо пізнали, що роджений,  
Бог з Марії вочлочений,  
Чистої, чистої Дівиці.

Ти Йосифе, не смутися,  
Це Спаситель народився!  
2. Радість Він Тобі приносить,  
Нам спасіння всім голосить  
Від нині, від нині до віку.

І янголи припадають,  
“Слава во вишніх” співають,  
2. Народженому Дитяті  
Поспішають честь віддати,  
Богові, Богові у яслах.

На пастирів задивімся,  
Рожденному поклонімся,  
2. Щоб дозволив мирно жити,  
Смуток в радість замінити  
Нам усім, нам усім на землі.

# 11. ДАР НИНІ ПРЕБАГАТИЙ

## 1. Мельодія

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Vivo'. The piece begins with a piano dynamic (*p*). The melody consists of four lines of music. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The lyrics are: 'Дар ни-ні пре-ба-га-тий із небес прий шов, На-че крапля ро-си з не-ба на зем-лю зій-шов. На-че крап-ля ро-си з не-ба на зем-лю зій-шов.' The score ends with a double bar line.

*Vivo*  
*p*  
Дар ни-ні пре-ба-га-тий із небес прий  
шов, На-че крапля ро-си з не-ба  
на зем-лю зій-шов. На-че крап-ля  
ро-си з не-ба на зем-лю зій-шов.

В дівоче чисте лоно, там Бог вселився,  
2. З Нього Творець невидимий землі явився.

Бог з Діви народився, серед нас живе.  
2. Питьма щезла, ясне світло на землю пливе.

Мов небо ясне, світле, засіяв вертеп,  
2. А пастирям замінився у рай їхній степ.



Янгольські славні хори чути у ночі,  
2. Бо на облаках співають веселі пісні.

„Слава во вишніх Богу!”, що подарував  
2. Нам спасіння і мир з неба на землю зіслав.

Пастирі на сопілках граючи, пасуть,  
2. А три царі свої дари Цареві несуть.

Ладан, миро і злото для Його хвали  
2. Там Дитяті безсмертному в дарі принесли.

І ми всі вірні радо дари принесім,  
2. Чистим серцем Отця з Сином у сльозах  
просім:

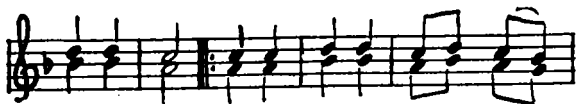
Щоб із неба Дух Святий на всіх нас зійшов,  
2. Щоб заволоділа нами осяйна любов.

Тройцю святу благаймо за всіх християн,  
2. Щоб могли ми величати Бога на Йордань.

Дозволь нас, Христе добрий, щастям дарити  
2. І з Тобою в Твоїм царстві навіки жити!

## 2. Мельодія





бес прий - шов, На - че крапля ро - си



з не - ба на зем - лю зій - шов.

## 12. ДИВНАЯ НОВИНА

### 1. Мельодія



Див - на - я но - ви - на: ни - ні Ді - ва



Си - на: По - ро - ди ла в Ви - фле є - мі



Ма - рі - я є - ди - на.

Не в царській палаті, навіть не у хаті,  
2. На пустині, у яскині, це всім треба знати.

3 Назарету міста — це Марія Чиста  
2. І родила і повила Його як невіста.

На руках тримає і Йому співає,  
2. Всемогутнім своїм Творцем Його називає.

Каже: „Люлі, Сину! Ти моя Дитино!  
2. Ти мене Собі Сам вибрав за Матір єдину!

Нині Ти смиренний, Сину Божественний!  
2. Спи доволі, в добрій долі, Молодче  
блаженний.

Я в Тобі надію, Дорогий, лелію:  
2. Де Сам будеш, мене візьмеш, Ти мій  
Добродію!

Вияв Правосуде, що це з нами буде?  
2. Як зо мною перед Тебе стануть земні люди?

Будемо молити і Тебе просити:  
2. Дай нам, Сину, в Твоім царстві віки вічні  
жити.

## 2. Мельодія



Си - на По - ро - ди - ла в Ви фле - е - мі

Ма - рі - я е - ди - на ди - на,

### 3. Мельодія

*Allegretto*

Лив - на - я но - ви - на: ни - ні Ді - ва

Си - на По - ро - ди - ла в Ви фле - е - мі

Ма - рі - я е - ди - на. ди - на.

### 13. ЗАСІЯВ НАД СОНЦЕ

*Moderato*  
*mp*

За-сі-яв над сон-це, у нер-  
 І-сус Бог по-клав-ся у я-  
 те-пі ни-ні, І зм-но тер-пить,  
 слах на сі-ні.  
 наш Творець dri-жить, Той, що весь  
 світ в ру-ках Сво-їх дер-жить.

Ясно присвічають сонце, місяць, зорі;  
 Радісненько грають моря, ріки й гори.  
 2. Діброви, поля славлять враз Царя,  
 Святкує широко днесь вселенна вся.

І всі сотворіння нині шасно скачуть,  
 Тільки темні духи жалісливо плачуть,  
 2. Що Бог Володар, всього світу Цар,  
 Нам з небес ясных шле прещедрий дар.

Радуйся Ароне, чоловіче Божий,  
Що з Твого жезла виріс новий цвіт гожий.

2. Нам тепер при нім жити б чесно всім,  
В тілі Бога прославити святим.

До Бога Ессею від серця зітхаєш  
І на цвіт той радо, щиро споглядаєш.

2. Бог і Месія, це думка твоя,  
Його родила Діва Марія.

Вдар весело в гуслі, Давиде пророче!  
Дав Царя вселенній твій рід цеї ночі.

2. Нас всіх звесели, ворогів смути,  
Христа у яслах щиро прослави.

Пречиста Маріє, радості причино!

Упроси нам благодаті в Твого Сина:

2. Мир нам зберегти, до неба ввійти,  
Тобі зо Сином серця принести.

## 14. ЗЕМЛЮ ЮДЕЙСЬКУ

Муз.: о. В. Стех

Moderato

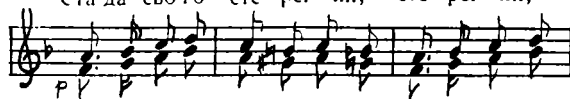
Зем - лю ю - дей - ську ніч - ка вкри - ла,  
Сном бла - го - да - ті світ спо - чи - ва.

Лиш у бо гі на - сту - хи, на - сту - хи,

The musical score is written on two staves in G major and 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The first staff contains the first line of the melody, and the second staff contains the second line. The lyrics are written below the notes.



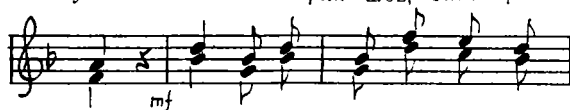
Ста да сво го сте - рег - ли; сте - рег - ли;



До ших ян гол прилі - та - е. Віст - ку ра - ді -



сну зві - ща - є: Спас прий - шов, Спас прий



шов, Він з Ді ви на - ро - див - оя



І в яс - лах по - ло - жив ся, У мі - сті



Ви - фле - ем". У мі - сті Ви - фле - ем'

В шопі знаходять Боже Дитя,  
Бідне, покірне, наче ягня.

2. В Ньому Бога пізнають, пізнають,  
І честь Йому віддають, віддають:  
„О Владико, Христе Боже,  
Ми приносим, що хто може  
В дар Тобі, в дар Тобі.  
Дозволь дари прийняти  
І Тебе прославляти  
Тут і там в небесах.”

## 15. ІДЕ ЗВІЗДА ЧУДНА



1. де звiзла чу - дна З востокна по -



лу - - дне. Надвер - те - пом сі - я -



Трьомца - рям путь я - в ля - е.

Ідучи три царі,  
Несуть Христу дари;

2. Ірод їх спиняє:  
“Куди йдете” — питає.



Янгол їм звіщає,  
На путь направляє:

2. „Іншим шляхом ступайте,  
Ірода виміняйте.”

Ірод це почувши,  
Вельми засмутився,

2. Що в городі — Вифлеєм  
Цар Христос народився.

Слава родженному,  
Дитяті малому:

2. Що світ і чоловіка  
Він спас на вічні віки.

## 16. МАРІЯ ДІВА ДНЕСЬ ПОРОДИЛА

The musical score is written on a single treble clef staff with a 4/4 time signature. It begins with the tempo marking 'Andantino' and a dynamic marking 'p'. The melody consists of eighth and quarter notes, with some slurs and accents. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The lyrics are: 'Ма - рі - я Ді - ва днесь по - ро - ди - ла Цвіт па - ху - чий, Цвіт роз - кішний, Що Го - го так'.

Ma - ri - ya Di - va  
днесь по - ро - ди - ла Цвіт па - ху - чий,  
Цвіт роз - кішний, Що Го - го так

світ ввесь грішний Від - дав - на ба  
жав. Від - дав - - на ба - жав.

У Вифлеемі зацвів красою

2. Той Цвіт райський, Божий, ясний,  
Звідкіль вийшов запах красний  
По всій землиці. (2)

Заблисла зоря, пливе по світі

2. Радісна, вістка щаслива,  
Що всіх вбогих звеселила:  
„Христос приходить.” (2)

А за зорею, її красою

2. Вже йдуть люди, йдуть веселі,  
У Вифлеемські оселі,  
Ідуть з поклоном. (2)

Ідуть з поклоном з всіх кінців світу;

2. Несуть в дарі, що хто може.  
Наш Ісусе, Дитя Боже,  
Благослови всім. (2)

## 17. НАД ВИФЛЕЄМОМ ЗАБЛИСЛА ЗОРЯ

Муз.: о. Й. Кишакевич

*Moderato*

Над Ви - флеє - мом за - бли - сла зо - ря  
я - сне світ - ло си - пле лу - но - ю,  
*mf* Сві - там ві - шу - е вже кі - нець го - ря  
І при - хід цар - ства, ми - ра, спо - ко - ю!

The musical score is written on four staves in G major, 3/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The first staff begins with a piano (p) dynamic. The second staff continues the melody. The third staff starts with a mezzo-forte (mf) dynamic and includes a repeat sign. The fourth staff concludes the piece with a double bar line and repeat dots.

Йде за звздою пастир убогий,  
Зворушне серце в нього питає:

2. „Де народився Господь могутній,  
Що Йому янгол славу співає?”

Йде аж зо сходу цар за звздою,  
Минає ріки, минає моря;

2. А серце б'ється із неспокою:  
„Кому це світить та ясна зоря?”

А зоря світить, б'є блиск чудовий,  
 Горить у світлі стайня убога,  
 2. Як знак великий тайни любови  
 І милосердя для нас від Бога.

## 18. НА НЕБІ ЗІРКА

*Allegretto*

На не-бі зір-ка я-сна за-ся-ла,  
 Хви-ля спа-сін-ня нам за-ві-та-ла.

Світ лю-бим сяй-вом спо-ви-ла.  
 Ді-ва днесь Си-на зро-ди-ла.

Щоб зем-лю з не-бом вод-но злу-чи-ти,

Христос ро-див-ся сла-ві-те

Хри-стос ро-див-ся, сла-ві-те!

В біднім вертепі, в яслах на сні  
Спочив Владика, Цар світу.  
Одеж до Нього спішім всі нині —  
Нашого жде Він привіту.

Спішім любови теплом зогріти,  
Христос родився, славіте! (2)

Благослови нас, Дитятко Боже,  
Дари нас щастям, любовю.  
Хай і пекельна сила не зможе  
Нас розділити з Тобою.

Благослови нас, Твої ж ми діти!  
Христос родився, славіте! (2)

## 19. НА РАДОЩАХ ЗАСПІВАЙМО

VIVO

The musical score is written for a single voice part on a treble clef staff. It begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'VIVO'. The score consists of three lines of music. The first line starts with a forte dynamic (f) and contains the lyrics 'На ра-дощах за-спі-вай-мо'. The second line starts with a mezzo-forte dynamic (mf) and contains the lyrics 'Я- ви-лась нам бла-го-дать з не-днесь! Бог нам на-ро-див-ся з Марі-ї бес:'. The third line starts with a piano dynamic (p) and contains the lyrics 'Не-по-рочно-ї Лі-ле-ї У ми-рі для'. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

На ра-дощах за-спі-вай-мо  
Я- ви-лась нам бла-го-дать з не-  
днесь! Бог нам на-ро-див-ся з Марі-ї  
бес:  
Не-по-рочно-ї Лі-ле-ї У ми-рі для



нас.

У ми - рі для нас.

Ти Йосифе, з нами торжествуй!

Ти Давиде, разом празникуй!

2. Це для нас всіх Гість дожиданий

Месія з неба нам даний —

Так сказав пророк. (2)

Від сходу поспішаючи,

У Вифлеєм прибуваючи:

2. Злото, ладан і миро в дарі

Смирно перські приносять царі

Цареві небес. (2)

У вертепі на сні лежить,

Боже Дитя від зимна дрижить.

2. Там пастирі поклін віддали,

На сопілках грали, грали

Весело Йому. (2)

І ми Богу хвалу віддаймо,

Родженному пісню співаймо:

2. Щоб дозволив нам раювати,

З янголами прославляти

Нам Його повік. (2)

## 20. НА РОЖДЕСТВО ХРИСТОВЕ

обр.: М. О. Гайворонський

*Andantino*

На Рож - деств Христо - ве - е ди - во див - не  
- е: - - - *mf* На - ро - див - ся нам Бог Христос,  
Ди - тя ма - ле - - е.

The musical score is written on a single staff in G major (one sharp) and 3/4 time. It begins with a piano (*mp*) dynamic and a tempo marking of *Andantino*. The melody is simple and homophonic, with chords moving in parallel motion. The lyrics are written below the notes, with some words split across lines. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

Зійшла зоря із-за моря, зупинилася,  
2. На Ісуса родженого задивилася.

Ой, вдарили у всі дзвони по всій вселенній:  
2. Народився нам Спас Христос, сам Бог  
явленний.

## 21. НЕБО І ЗЕМЛЯ СВЯТКУЄ

*Vivo*

Не - бо і зем - ля ши ро днес ь святу

The musical score is written on a single staff in B-flat major (two flats) and 3/4 time. It begins with a piano (*mp*) dynamic and a tempo marking of *Vivo*. The melody is simple and homophonic, with chords moving in parallel motion. The lyrics are written below the notes. The piece ends with a double bar line and repeat dots.

ку - є і збір про - ро - чий  
ра - зом праз - ни - ку - є. Бо Хри - стос вро  
Спо - ді - ва - ний  
див - ся, в пе - ле - ни по - вив - ся,  
дав - но, Він на сві - ті яв - но  
В яс - лах по - ло - жив - ся.

Вифлеєм місто тішиться-радіє,  
Що це сповнилась вже його надія;  
Ясла днесь сіяють, три царі вітають,  
А пастирі грають, на весь світ співають  
Всі янголські хори.

„Слава во вишніх!” Янголи співають,  
Мир на землі всім людям звіщають;  
Ірод засмутився, що Цар народився,  
Його земне царство і все володарство  
Марно упадає.



Зоря на небі ясна світить Богу,  
До Вифлеєму вказує дорогу.

А зо сходу царі поспішають з даром,  
Віддають в покорі його в біднім дворі  
Новому Цареві.

Бідні пастирі весело співають,  
Про славне чудо всім оповідають:  
Що Христос в яслині ліг на голім сїні,  
В пелени повитий, хоче відкупити  
Віруючих в Нього.

Вродився Творець всього живла нині,  
Цар над царями в убогій хرامині!  
Добре всі це знають, скоти відчувають,  
Голови склоняють, дарунки складають  
Творцеві вселенній.

Пречиста Діва на руках тримає,  
Та немовлятко маленьке плекає:  
„О прекрасний цвіте, Ти ясний мій світе,  
Сину мій коханий, із небес нам даний  
Від Святого Духа!”

Йосиф старенький Його забавляє,  
Малій Дитині пісеньки співає:  
„Люлі, спи маленьке! Люлі, дорогеньке!  
На рятунок всьому світові лихому  
Із небес нам дане.”

І ми весело пісні заспіваймо,  
Царя нового сьогодні вітаймо:  
Щоб нам дав у вірі, без журби у мирі,  
На землі прожити, а у небі зріти  
Світло Його слави!

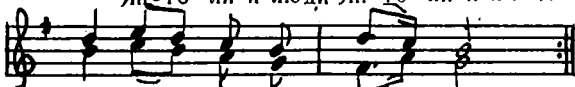
## 22. НЕБО І ЗЕМЛЯ НИНІ ТОРЖЕСТВУЮТЬ

Moderato



*mf*

Не - бо і зем - ля Не - бо і зем - ля  
Ян - го - ли й лю - ди Ян - го - ли й лю - ди



*f* ни - ні тор - же - - ству - ють,  
ве - се - ло пра - - зну - ють.



*p*

Хри - стос родився, Бог во - пло - тив - ся,



Ян - го - ли спі - ва - ють, ца - рі ві - та - ють,



По - клін скла - да - ють, а па - сти - рі гра - ють,



*f*

"Чу - до, чу - до! по - ві - да ють.

У Вифлеємі (2) весела новина,  
Пречиста Діва (2) породила Сина.  
2. Христос родився...

Відвічне Слово (2) днесь прийняло тіло:  
В темряві земній (2) сонце засвітило.  
2. Христос родився...

Янголи служать (2) своєму Королю,  
Та у вертепі (2) Його творять волю.  
2. Христос родився...

Три славні царі (2) поклонитись просять,  
Ладан і смирну (2) золото приносять.  
2. Христос родився...

Царю і Богу (2) ці дари віддали,  
Пастирі людям (2) все розповідали.  
2. Христос родився...

І ми у плоті (2) Богу поклін даймо,  
„Слава во вишніх” (2) Йому заспіваймо.  
2. Христос родився...

## 23. НЕ ПЛАЧ, РАХИЛЕ

*Grave*

Не плач, Ра- хи ле! Глянь,  
 Ті ді- ти ни- ні в но -

ді- ти ці- лі. Не у- ми- ра- ють,  
 вій свя- ти- ні! За Бо- га Си- на

а о- жи- ва- ють, а о- жи- ва-  
 їх- ня про- ви- на. їх- ня про- ви-

*Allegro*

ють.  
 на. З І- ро- да при- во- ду

ли- ли кров як во- ду, Ді- ти у- би- ва- ли,

за Хри- стом шукали. Ді- ти хоч пропа- ли,



ду - ші їх о - ста - ли, За життя у - тра - ту



прий - ня - ли за - пла - ту прий - ня - ли за - пла -



ту. ту

Не плач, єдина! Вбив Ірод сина!

Люті прокляті, впали до хати.

За Бога Сина із Вифлеему

Мусіли діти смерть потерпіти.

2. Хоч кров червоніла, скарга край залила,  
Діточки ожили, ласки доступили,  
За це життя нині, у новій святині  
Прийняли багату, небесну заплату.

Не плач, прамати! Не час ридати!

Доля багата в Божих палатах.

Ірод сердитий, цей кат неситий,

Має доволі твоєї долі!

2. Твої діти, мати, до небес прийняті,  
Янголи їх водять, без журби дні сходять.  
Діти славлять Бога, що зо світу цього  
Їх забрав до Себе, дав життя у небі.

Піду я в поле, моя ти доле!  
 Колос збирати, нема що жати!  
 Де лиш не ступлю, я рай мій гублю!  
 Хоч ранні роси, в'януть покоси.

2. Як широка нива, впала юна сила,  
 Царю! Бог родився, твій кінець зблизився!  
 Блиснув меч горою, вбив надію мою.  
 Діти, мої квіти, зникли з цього світу.

Покинь ридати, нещасна мати!  
 Ірод убивця, злий кровопивця...  
 „Як не ридати, жалю не знати?”  
 Сина накрила свіжа могила.

2. Схаменися, мати, син в небі багатий,  
 Хто умер за Бога, того перемога!...  
 Отвори зіниці, глянь: сини щасливці  
 Походжають в раю, мов ті квіти в маю.

## 24. НИНІ, АДАМЕ

*Con moto*

ни - ні, А - да - ме, роз - ве - се - ли - ся,  
 Пра - ма - ти Е - во, від сліз о - три - ся!

Той, що Йо - го всі до - жи - да - ли  
 І з ту - го - ю так ви - гля - да - ли

Ни ні з Ді - ви на - ро - дився, В Віфлеє - мі  
А ца - рі при - несли да - ри: Злото ши - ре,  
по - я - вив - ся, Ро - див - ся я - вив - ся.  
ла - дан, ми - ро Са - мо - му, Свя - то - му.

Всі патріярхи і всі пророки,  
Янголські сили, невинні діти!  
Святкуй з нами нині, весь світе,  
Уступай вже, старий завіте!  
Новий з неба, його треба  
Було давно, нині явно  
Настає, Бог дає!  
Як з Емпіру в радість миру  
Господь нині свого Сина  
Нам післав, дарував.

„Слава во вишніх” духи співають,  
Що Бог родився, нам сповіщають.  
Того з неба Бога святого,  
В яслах вбогих положеного.  
Зоря ясна і прекрасна  
Сяє-грає, навчає:  
Що це Пан, з неба дан.  
А осятко та ягнятко,  
Як стояли, так пізнали  
Пастиря — всіх Царя!

„Вітай маленьке, вітай Дитятко,  
Золоторунне з неба ягнятко!”

Так пастирі це повідали,  
Як з дарами Його вітали.

Стелять хлібець-короваець,

А до того масла споро,

Ягнятко — Дитятку.

Потім грали і співали,

Ударяли у цимбали,

Раділи — як вміли.

І ми радіймо! Велике ж діло,  
Що Бог на Себе взяв людське тіло!

Щоб до неба нас запровадив

І при престолі місце приладив.

Так ми Богу честь і славу

З янголами і святими

Співаймо, віддаймо!

За цей дар від всеї твари,

Щоб та слава ввік тривала

Божеству і Різду.

## 25. НИНІ РАЗОМ СПІВАЮЧИ

обр.: К. Стеценко



Ни - ні ра - зом спі - ва - ю - чи грай - мо,



Ца - ря роджен - но - го ми всіви - хваляй - мо!





“Сла - ва во виш - ніх!” про сла вляй - мо.

Як могло це у Юдеї статись?  
Честолюбний Ірод хоче царювати  
2. Над Христом Господом,  
У яслах сповитим Дитятком.

Тоді Йосиф у сні мав видіння,  
Від янгола прийняв ось це повеління:  
2. „Вже вставай і тікай  
3 Христом і Дівою в чужий край.”

На ослі Цар в Єгипет вступає,  
Ірод своє військо всюди розсилає,  
2. Віднайти між дітьми  
Велить Ісуса в Вифлеємі.

Прославляймо Бога всеблагого,  
Звеличаймо мудрість незглибинну Його,  
2. Що Христос роджений,  
3 Діви Марії воплочений.

Приступіть всі до Дитятка того  
І радо послухайте науки Його, —  
2. Тож квітки і вінки  
Будете ви мати повіки!

## 26. НОВА РАДІСТЬ СТАЛА

Галицька мелодія.

*Moderato*

Но - ва радість ста - ла, я - ка не бу -  
ва - ла, Над вер - те - пом  
звіз - да яс - на сві - ту за - сі -  
я - ла.

The musical score is written on a single treble clef staff with a 3/4 time signature. It begins with a 'Moderato' tempo marking. The melody consists of eighth and quarter notes, often beamed together. Dynamics include piano (p), fortissimo (ff), and piano (p). The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables across notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Де Христос родився, з Діви воплотився,

2. Як людина пеленами убого повився.

Янголи співають, славу сповіщають,

2. Як на небі, так на землі мир проповідують.

Став Давид та грає, в гуслі ударяє,

2. Мелодійно і предивно Бога вихваляє.

І ми теж співаймо, Його прославляймо,

2. Із Марії родженого щиро всі благаймо.

Просим Тебе, Царю, просимо всі нині:  
2. Даруй волю, верни славу нашій Україні.  
Дай нам мирно жити, Тобі угодити  
2. І з Тобою в Твоїм царстві віки вічні жити.

(Наступну стрічку в церкві не співати.)

Просим Тебе, Царю, небесний Владарю,  
2. Даруй літа щасливії цьому господарю!

## 27. НОВА РАДІСТЬ СТАЛА

Мельодія з Великої України

The musical score is written on two systems, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The first system is marked *Maestoso* and *mf*. The vocal line has the lyrics "Но - ва ра - дість ста - ла,". The piano accompaniment features a 3/4 time signature and a key signature of one flat. The second system is marked *cresc*. The vocal line has the lyrics "що на не - бі хва - ла:". The piano accompaniment continues with the same time signature and key signature.

*Maestoso*  
3/4 *mf* Но - ва ра - дість ста - ла,  
3/4

*cresc*  
що на не - бі хва - ла:  
3/4

Звізда яс-на над вер-те-пом

у-весь мир о-сі-я-ла.

Пастухи з ягнятком перед тим Дитятком  
 2. Навколінця припадають, Царя Бога  
 вихваляють.

Просим Тебе, Царю, просимо всі нині:  
 2. Даруй волю, верни славу нашій Неньці  
 Україні.

(Наступну стрічку в церкві не співати)

Сй, Ти Христе-Царю, небесний Шафарю!  
 2. Даруй літа щасливії цього дому господарю.

## 28. НОВАЯ РАДИСТЬ

*Andante moderato*

Музыкальный фрагмент в 3/4 такта. Верхний стембл содержит аккорды, нижний — ритмическую основу. Темп обозначен как *Andante moderato*. Под нотами указаны слова: Но - ва - я ра - дить із не - ба.

Но - ва - я ра - дить із не - ба

Музыкальный фрагмент в 3/4 такта. Верхний стембл содержит аккорды, нижний — ритмическую основу. Темп обозначен как *Andante moderato*. Под нотами указаны слова: за - го - сти - ла, Пре - чис - та.

за - го - сти - ла, Пре - чис - та

Музыкальный фрагмент в 3/4 такта. Верхний стембл содержит аккорды, нижний — ритмическую основу. Темп обозначен как *Andante moderato*. Под нотами указаны слова: Ді - ва Си - на по - ро - ди -

Ді - ва Си - на по - ро - ди -



У Вифлеємі — місті дуже рано

2. Вітати Пана пастирям казано.

Звізда на небі ясна засіяла,

2. Східніх царів до Нього провозжала.

Принесли Йому: злото, ладан, миро,

2. За це прийняли небес плату щиру.

Ірод лукавий з цього засмутився,

2. Що цар предвічний на світ народився.

Казав жовнірам повсюди шукати,

2. Дволітніх діток у пень витинати.

А Йосиф старець Діву забирає

2. І до Єгипту з Христом утікає.

Нехай же Ірод вічно погибає,

2. Наш молодий Цар всіх нас потішає.

Ми нині з Ним щиро веселімся,

2. Різдву Його всі низько поклонімся.

Щоб нам дозволив щасливий вік дати,  
2. А по смерті з Ним в небі царювати.

## 29. ОЙ, ВИДИТЬ БОГ

Слова і мелодія з Великої України.

обр.: К. Стеценко

*Moderato maestoso*

The musical score is written on five staves in G major (one sharp) and common time. The tempo is 'Moderato maestoso'. The lyrics are: 'Ой, ви- дить Бо- г, ви- дить Ар- хан- го- ла Гав- ри- Тво- рець, що сві- і- ла в На- за- рет по- ги- ба- е. Спо- ві- ти- ти по- си- ла- е в На- за- ре- ті: Ста- ла сла- ва у вер- те- пі; Трі- є'. The score includes dynamic markings like 'p' and 'mf', and a repeat sign with first and second endings.

Ой, ви - дить Бо - г, ви - дить  
Ар - хан - го - ла Гав - ри -  
Тво - рець, що сві - і -  
і - ла в На - за - рет  
по - ги - ба - е. Спо - ві - ти - ти  
по - си - ла - е  
в На - за - ре - ті: Ста - ла сла - ва  
у вер - те - пі; Трі - є

ца - рі, трі - є ца - рі

Не - суть Хри - сту да - ри.

Ладан, злото і кадило  
 Йому в дар подали,  
 А ввійшовши у храмину  
 На коліна припали.  
 Ірод вельми засмутився,  
 Що Христос-Цар народився.  
 Пішов Ірод аж до аду  
 К' люциперу на пораду.

А від аду повертає —  
 Плаче і ридає.  
 Ірод плаче і ридає,  
 Свої слуги розсилає,  
 Свої слуги розсилає,  
 Христа убити шукає.  
 Наказ слуги виповняють,  
 Малих дітей убивають.

Десять тисяч і чотири  
 Малих дітей погубили.  
 Плаче мати і ридає,  
 Ірод діти убиває.



„Не плач мати й не ридай,  
 Сліз своїх не проливай!”  
 „Як же мені не тужити,  
 Побив Ірод мої діти.”

Ірод діти убиває  
 І об камінь розбиває;  
 Гострим мечем розсікає,  
 Кров невинну розливає,  
 Кров невинну розливає,  
 Він Христа вбити шукає.  
 А ми цьому не смутімся —  
 Різду Його поклонімся!

### 30. О, ПРЕДВІЧНИЙ БОЖЕ

*Lento cantabile*

О, пред - віч - ний Бо - же,  
 ро зне - сти хто мо - же у  
 ста - ми Тво - е у - по -

ко - рен - ня і Тво - е на - ро - джен - ня  
між на - ми? - ми?

Ти нам недосяжний, чоловіком справжнім  
Став нині;

2. Від жони народився і в пелени повився  
На сіні.

В небі Ти царюєш, нам життя даруєш,  
Наш Творче!

2. Пречистої Дівиці й небесної Цариці  
Молодче!

Янголи Тобі сі і арханголи всі  
Співають,

2. Тебе вбогі пастирі, Тебе також три цари  
Вітають.

Золото і смирну, як Цареві свому  
Віддали.

2. Пастирі ягнятко: „На, Тобі, Дитятко”, —  
Казали.

Тебе від Єссея бачила Юдея  
У вірі.

2. Ми знову явленного і в тілі родженного  
У світі.

Заспіваймо пісню Тобі, Богу, нову  
Усі враз:

2. Ти нині благослови і до неба приведи  
Усіх нас!

### 31. ПО ВСЬОМУ СВІТУ

Moderato

The musical score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamic is 'mf'. The melody is in the right hand, and the accompaniment is in the left hand. The second staff starts with a repeat sign and a dynamic of 'f'. The third staff ends with a repeat sign and a dynamic of 'p'. The lyrics are written below the staves.

По всьо - му, сві - ту ста лась но - ви - на:  
Ді - ва Ма - рі - я Си - на ро - ди - ла.  
Сі - ном при - тру - си - ла, в яс - лах  
по - ло жи - ла Гос по - дньо - го Си - на.

Діва Марія Бога просила:  
„В що ж би я Сина повила?  
2. Ти небесний Царю,  
Пришли свої дари  
Цьому Володарю!”

Зійшли янголи з неба до землі,  
Принесли дари Діві Марії:

2. Три свічі воскові  
Ще й ризи шовкові  
Месії Христові.

Засяла звізда з неба до землі,  
Стрічають янголи Діву Марію,

2. Співають їй пісні,  
Господній Невісті  
І радість приносять.

### 32. ПОСЛУХАЙ НИНІ

*Andante*

The musical score consists of three staves of music in G major, 2/4 time, marked *Andante*. The first staff begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below the notes. The second and third staves continue the melody and include piano (*p*) dynamics. The lyrics are: 'По-слу-хай ни-ні ось цю но-ви-ну; Що ян-го-ли при-но-сять, Над вер-те-пом го-ло-сять.'

По - слу - хай ни - ні ось цю но - ви - ну;  
Що ян - го - ли при - но - сять,  
Над вер - те - пом го - ло - сять.

Що ян - го - ли при - но - сять,  
 Над вер - те - пом го - ло - сять.

Це мила радість, людям веселість:  
 2. Христа Господа Різдро,  
 Всьому світу торжество.

Дивна новина, що Діва Сина  
 2. У вертепі зродила,  
 В яслах Його зложила.

Без тіні змази — грішного сказу,  
 2. Херувимів чесніша,  
 Серафимів славніша.

Діва Марія, Божа Лілея,  
 2. Пригортає до серця  
 Маленького Первенця.

„О, мій маленький, Сину любенький!  
 2. Великий небес Творче,  
 Всеї природи Отче!”

Ген, аж зо сходу, з царського роду,  
2. Три звіздарі приходять,  
Йому дари приносять.

Царю роджений! прийми дар земний:  
2. Злото, миро і ладан,  
Бо ж Ти вічний є наш Пан.

А Мати чиста мовить до Христа:  
2. „О, мій Сину коханий,  
Прийми дар Тобі даний.

З яसेць своїх благослови їх,  
2. Дай до неба їм прийти,  
Тої ласки досягти!”

Старенький Йосиф на руках носить  
2. Маленьке Боже Дитя,  
Вічного Володаря.

Так всі співали і мило грали  
2. На сопілках прекрасно,  
Голосами радісно.

І ми співаймо, поклін віддаймо  
2. Христу Богу в ясельцях,  
Повитому в пелінках.

### 33. ПРЕДВІЧНИЙ РОДИВСЯ

*Andante religioso*

The musical score is written in G major, 4/4 time, and consists of four staves. The first staff begins with a piano (*mp*) dynamic and the tempo marking *Andante religioso*. The melody is a simple, solemn line. The lyrics are: Пред - віч - ний ро - див - ся від Ді - ви, Щоб По - го ся - е - во ми зрі - ли Він з тем - ря - ви ви - ве - де І до світ - ла при - ве - де Нас блуд - них.

Пред - віч - ний ро - див - ся від Ді - ви,  
Щоб По - го ся - е - во ми зрі - ли  
Він з тем - ря - ви ви - ве - де І до світ - ла  
при - ве - де Нас блуд - них.

Новий рік ось Він починає,  
Новий Цар на престіл вступає.  
2. Вбогий до нас загостив,  
Багатого засмутив  
Ірода.

Як Діва Сина породила,  
Поганська віра уступила.

2. Пізнай Бога, храмино,  
Веселися, дружино  
Христова!

Привикай, Діво, повивати!  
Не забудь, старче, пильнувати!  
2. Сотворителя свого,  
Знають Бога нашого  
Звірята.

Небеса луна освітила,  
Як Діва Сина породила;  
2. Цілу нічку світити,  
Його волю творити  
Мусіла.

А звізди послухали царі,  
Спішили, щоб принести дари;  
2. Привітали пастирі,  
А потім прийшли царі  
До Царя.

Ірода злобного минули  
Та іншим шляхом повернули;  
2. Радуються всі разом,  
Що ходили недаром  
В дорогу.

А Ірод з того засмутився,  
Що Христос Господь народився;  
2. Казав Його шукати,  
По всій землі питати  
Для зради.



Вороги Христа засмутились,  
В Єгипті ідоли валились.

2. У сні янгол сповістив,  
Що Ірод уже рішив  
На Христа.

Ой, візьми, Йосифе, Дитину  
І Матір у ранню годину,

2. Щоб не знали вороги,  
Ти в Єгипет увійди  
Негайно!

Браз від Ірода відвернімся,  
А Христові всі поклонімся:

2. Щоб нас від зла заховав,  
Своє царство дарував  
Навіки!

### 34. РАДІСТЬ З НЕБА ВСІМ ПРИЙШЛА

*Andante*

Ра-дість з не-ба всім при-йшла:  
Ді-ва Си-на при-ве-ла!

Не-бе-са, не-бе-са.

не - бе - са                      сла - в - лять, сла - в - лять!

Всі ян - го - ли ве -                      ли - ча - ють,  
Па - сти - рі по - клін                      скла - да - ють

На - ро - дже - но - му.

О, Йосифе старенький,  
 Плаче Ісус маленький.  
 Помагай, помагай, помагай Його, Його (2)  
 Чистій Діві колисати, Йому пісню заспівати:  
 „Люлі, Пане наш!”

Народився убого,  
 Засмутив багатого,  
 Ірода, Ірода, Ірода злого, злого; (2)  
 Він бо діти убиває,  
 Вбити теж Христа бажає,  
 Народженного.

О, Іроде безумний,  
 Який ти нерозумний!  
 Ти не знав, ти не знав, ти не знав цього,  
 цього, (2)

Що Христос наш ввік триває,  
Благодать на нас зсилає  
І вічне життя!

З дарами царі прийшли,  
Честь Христові віддали,  
Нашому, нашому, нашому Богу, Богу. (2)  
На цілий світ прославляли,  
Христа в яслах повітали  
В біднім вертепі.

І ми Його вітаймо,  
Враз Йому заспіваймо:  
Виростай, виростай, виростай  
Спасе, Спасе, (2)

Дай нам в мирі всім прожити  
Та повік Тебе хвалити  
Народженого.

## 35. РАДУЙТЕСЯ ВСІ ЛЮДИ ВРАЗ

### 1. Мельодія

The musical score is written on two staves. The first staff is in treble clef with a common time signature (C). It begins with the tempo marking 'Maz stoso' and contains a melody with eighth and sixteenth notes. The second staff is also in treble clef but with a 2/4 time signature. It starts with the tempo marking 'poco più mosso' and the dynamic marking 'mf'. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written below the notes.

Ра - дуй - те - ся всі лю - ди враз,  
Ра дість з не - ба прий - шла до нас!  
Ве - се - ла - я нам но - ви - на,

По - ро - ди - ла Ді - ва Си - на

Ма - рі - я, Ма - рі - я, Ма - рі - я!

Він зійшов до нас з висоти,  
Щоб грішний весь світ міг спасти.

2. Веселяя...

І прибули три звіздарі,  
Що за світлом ішли зорі:

2. Веселяя...

Золото, миро і ладан,  
В дарі прийняв від них наш Пан.

2. Веселяя...

І пастирі дають хвалу  
Свому Месії немалоу.

2. Веселяя...

Даймо чисті і ми серця,  
Звеселімо Боже Дитя.

2. Веселяя...

Троїцю Божу ми прославім  
У Божім Дитяті малім.  
2. Веселая...

„Радуйся нам!” лунає спів,  
„Найчистіша, Ти, з усіх Дів!”  
2. Веселая...

„Алилуя, хвала Тобі!  
Слава Вседіві Марії!”  
2. Веселая...

## 2. Мельодія

The musical score is written on three staves. The first staff begins with the tempo marking *Maestoso* and contains a melodic line with accents. The second staff starts with the dynamic marking *f* and the tempo marking *скорше* (faster), followed by a piano *p* marking. The third staff also begins with a piano *p* marking. The lyrics are written below the notes.

*Maestoso*  
Ра - дуй - те - ся всі лю - ди враз,  
Ра - дість з не - ба прий - шла до нас!

*скорше*  
*p*  
Ве - се - ла - я нам но - ви - на,

*p*  
По - ро - ди - ла Ді - ва Си - на

Ma - ri - я, Ma - ri - я, Ma - ri - я!

### 36. РАЗОМ НИНІ ПРОСЛАВИМ

Разом ни - ні про - сла - вим див - ну но - ви -  
 І віддай - мо честь, по - клін Бо - жо му Си -  
 ну, Що ни - ні з Ді - ви  
 ну, В ви - ді ди - ти - ни  
 Він на - ро - див - ся,  
 нам об - я - вив - ся, я - вив - ся,

В Вифлеємі, вічний Бог, в бідній храміні  
 Пеленами повитий лежить на сні;  
 Марія, Йосиф Його вітають,  
 Німі звірята у стій клякають,  
 Честь дають.

Над вертепом вже зоря сіяє кругом  
І янголи співають небесний псалом:  
„Слава во вишніх Богу святому,  
А мир і ласка світові всьому  
Хай буде!”

Вже й пастирі з вірою поклін віддають,  
Свої дари з любовю Христові дають;  
Марія Діва широко вітає,  
За свого Сина дяку складає  
Їм усім.

Радіє нині Єссей враз із Давидом,  
Що засяла вже зоря над його домом;  
Цілий ад втішно вістку приймає,  
Свому Месії пісні співає  
Радісно.

І ми нині до Христа з любовю прийдім,  
Душі й серця в дар Йому широко всі зложім,  
Бо Він Син Божий, райська Лілея,  
Все наше щастя, ціла надія,  
Навіки!

### 37. РОЗВЕСЕЛІМСЯ

Allegretto  
mf ро-зне-се-лім-ся всі ра-зом ни-ні,  
Хри-стос по-див-ся в бідній хра-ми-ні.



Всі утішаймось на землі нині,  
Хвалу віддаймо Божій Дитині.

2. В цім Божім домі, Христу малому,  
Що ввесь цей світ наш відкупив.

Ісус ввесь світ наш збавив від аду  
І всім нам нині дав Він віраду.

2. За те ми Йому, Богу святому  
Пісні співаймо всі разом.

Пісні співаймо звучно та мило,  
І торжествуймо всі разом щиро.

2. „Слава во вишніх, а мир для нижніх!”  
Світові радо голосім.

Проголосімо Господа явно,  
Що вже про Нього пророки давно

2. Пророкували, проповідали,  
Що народиться Цар віків.



Що народиться Цар віків слави,  
Зітре на світі всі грішні твари.

2. А перські царі, принесли дари,  
Віддали Богові поклін.

Поклін віддали покірно нині,  
Христові в яслах, малій Дитині:

2. Ладан і злото й смирни багато  
Склали в дарі вони Йому.

Пастирі бідні зо страхом бігли

Там, де осел, віл — Дитину гріли;

2. Янголи з неба, як цього треба,  
Пісні співають радісно.

Пісні співають Богу святому,

У яслах нині народженному, —

2. І ми співаймо та вихваляймо,  
Його навіки славимо!

Щоб дав у мирі тут нам прожити

І царства Його всім доступити.

2. А ворогів всіх, що гріх несуть нам  
Під наші ноги покорив!

Щоб ми дожили довгого віку,

Йому служили до кінця світу.

2. Чиста Дівице, неба Царице,  
Тобі зо Сином слава ввік!

## 38. СЛАВА ВО ВИШНІХ

Муз.: о. Й. Кишакевич

*Maestoso*

The musical score is written on a single treble clef staff in 2/4 time. It begins with a dynamic marking of *mf*. The melody consists of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

Сла - ва во виш - ніх, во виш - ніх Бо - гу,  
Ра - ді - сну пі - сню ян - гол спі - ва - є  
І ли - не з не - ба в стай ню у - бо - гу,  
Ве - ли - ку тай - ну лю - дям зві - ща - є.

Слава во вишніх, Тому, що нині  
Прийняв на себе діло спасіння

2. І воплотився в бідній хramині,  
Щоб прискішити день воскресіння.

Слава во вишніх, слава во вишніх,  
Горять вогнями неба основи,

2. Не сходить в славі із палат пишних,  
Але з вертепу Сонце любови.

Слава во вишніх, во вишніх слава,  
 І тим, що муки терплять і болі,  
 2. Що на них впала рука лукава,  
 Спокій всім людям доброї волі.

Слава во вишніх, во вишніх Богу,  
 Мир землі, людям доброї волі,  
 2. Лине від серця в стайню убогу,  
 Радісна пісня і пісня болів.

### 39. СПАС НАШ НАРОДИВСЯ

*Maestoso*

Спас наш на ро - див - ся, в ті - лі Бог я -  
 Хоч Він не - вмі - сти - мий, в яслах по - мі

вив - ся, На - ро - дженно - го ві - та - ють:  
 стив - ся:

Хо - ри ян - голь - ські спі - ва - ють, Сла - ва,

сла - ва, сла - ва во виш - ніх Бо - гу!

Пісню ту на полі пастирям голосять,  
Всіх людей убогих до вертепу просять,  
2. Щоб Христові честь віддали  
І весело заспівали:  
Слава, слава, слава во вишніх Богу!

Спішіть до вертепу, де Дитятко Боже  
Спочило в яслині на твердому сїні;  
2. Йому Божий поклін дайте,  
Щирим серцем вихваляйте:  
Слава, слава, слава во вишніх Богу!

І на їх наказ всі стада полишили,  
Та й до Вифлеєму скоро поспішили  
2. І там дійсно оглядали,  
Про що янголи звіщали:  
Слава, слава, слава во вишніх Богу!

Знайшли у вертепі Христа Спаса свого,  
Бога і Владику сотворіння всього,  
2. Що хотів Він понижитись,  
Щоб увесь світ відкупити:  
Слава, слава, слава во вишніх Богу!

Як Цареві свому поклони віддали,  
А потім весело до стад повертали,  
2. Бо узріли Бога свого,  
Що спасе їх всіх від злого:  
Слава, слава, слава во вишніх Богу!

## 40. СПИ, ІСУСЕ, СПИ

### 1. Мельодія

Муз.: о. Й. Кишакевич

Moderato

The musical score is written on a single treble clef staff in a key signature of one flat (B-flat major or D minor). The tempo is marked 'Moderato'. The score consists of five lines of music. The first line begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second line begins with a piano (p) dynamic. The third line begins with a piano (p) dynamic. The fourth line begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The fifth line begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes.

Спи, І - су - се, спи,  
спа - тонь - ки хо - ди,  
Я Те - бе му ко - ли - са - ти,  
Пі - сень - ка - ми при - сип - ля - ти.  
„Лю - лі сер - день - ко, лю - лі!”

Спи, Лілейко, спи, головку склони,  
2. Ти на рученьках Марії,  
Бач, Вона Тебе леліє:  
„Люлі, серденько, люлі!”

Спи, Убогий, спи, рученьки зложи,  
2. Йосифа ще не видати,  
Несе хлібця Тобі дати:  
„Люлі, серденько, люлі!”

Спи, Терпіння, спи, очка зажмури,  
2. Не питай, що колись буде,  
Що зготовлять Тобі люди...  
„Люлі, серденько, люлі!”

Спи, Зірничко, спи, сни про небо сни!  
2. Слава Богу в вишніх буде,  
На землі мир, добро, людям!  
„Люлі, серденько, люлі!”

Спи, Надіє, спи, Серце відчини,  
2. Щоб при Ньому відпочили  
Люди вбогі, нещасливі, —  
„Люлі, серденько, люлі!”

Спи, Ісусе, спи, Серце відчини,  
2. Хай при Ньому спочиваю  
На цій землі і там в раю...  
„Люлі, серденько, люлі!”

## 2. Мельодія

Moderato (cantabile)

mf

спи, І- су - се, спи,

спа - тонь - ки хо - ди, лю - лі

The image shows a musical score for a piece titled 'Мельодія'. It consists of two systems of music. Each system has a vocal line (soprano) and a piano accompaniment (piano). The tempo is marked 'Moderato (cantabile)'. The first system starts with a piano dynamic marking 'mf'. The lyrics are 'спи, І- су - се, спи,'. The second system continues the lyrics 'спа - тонь - ки хо - ди, лю - лі'. The piano accompaniment features a simple harmonic accompaniment with a steady bass line and chords in the right hand.

*mf*  
Я Те - бе му ко - ли - са - ти,  
р Лю - лі. лю - лі

Пі - сень - ка - ми при - сип - ля - ти:  
Лю - лі. лю - лі



mf "Лю - лі, сер - день - ко, лю - лі!"

### 41. СТАНЬ ДАВИДЕ

*Maestoso*

Стань Да - ви - де з гус - ля - ми,  
 Грай ве - се - ло враз з на - ми!  
 Хри - сту родженно - му спі - вай - мо,



І всі ве - се - ло за - грай - мо:



Співай - мо і грай - мо! Співай - мо!



Пі - ші Різ - дві Йо - го, Творця сві - ту



на шо - го Про - слав - ляй - мо!

І янгольські хори всі,  
Вся твар — люди і звірі.  
Христу родженному...

Сонце, місяць і зорі,  
Світ з небесних просторів.  
Христу родженному...

Тихих вод і рік краса  
Днесь шумить під небеса.  
Христу родженному...

Град, огонь і цілий світ  
Шлють сьогодні свій привіт.  
Христу родженному...

Гори, ріки, долини,  
Луг, діброва, маржини.  
Христу родженному...

І князі і всі царі,  
Скоти, гади лісові.  
Христу родженному...

Чоловіки і старці  
І дівчата й молодці.  
Христу родженному...

На тимпанах, сопілках,  
Гусях, голосних трубках.  
Христу родженному...

Сотворіння, всякий твір,  
Вся земля, весь Божий мир.  
Христу родженному...

## 42. СЬОГОДНІ СПІВАЙМО

Moderato

Сьо - год - ні спі - вай - мо, В до - ло -



ні вда - р'яй - мо, В цей день так пре - славний



Від Бо - га нам да - ний. Бо це Тво - рець  
І до - зво - лив



всьо - го сві - ту Прий - шов до нас  
плоть прий - ня - ти Та враз з на - ми



сно - кон - ві - ку На зем - лі. - лі.  
по - бу - ва - ти

Радість превелика:  
Дозволив Владика  
До нас завітати  
Радість об'явити.

2. Той, що словом все ділає,  
Завжди всюди пробуває,  
Від Святого воплотився  
І від Діви народився  
Марії.

Щаслива година  
Для тебе людино,  
Бо блаженна Мати  
Божого Дитяти;

2. Нині Його породила,  
Своїми грудьми кормила.  
О, Маріє, Ти нетлінна,  
Дівицтвом ціла-незмінна  
У Різді!

Лілея невинна,  
Поміж всіх єдина,  
Дівиця і Мати,  
Повна благодаті.

2. Вона в яслах має Сина,  
Хоч як Діва є нетлінна  
І на сніні укладає,  
Пеленами повиває  
Ісуса.

Звірята, що були,  
Службу там відбули,  
При яслах стояли  
Бога оглядали;

2. Свої голови схиляли  
І Творцеві честь віддали,  
На коліна всі припали,  
Поглядом своїм вітали —  
Всіх Царя!

О, яку чудесну,  
Пісню цю небесну,  
Янголи співали  
Бога прославляли:

2. Слава Богові у небі,  
Слава Йому у вертепі.  
Бог дозволив плоть прийняти,  
Поміж нами пробувати  
На землі.

Месії чекали  
Народи віками,  
Нині народився,  
Пастирям явився.

2. Дитя в яслах повітали,  
На коліна всі припали,  
Вбогі дари свої склали,  
Щирим серцем заспівали  
Христові.

З далекого сходу  
Вибрались в дорогу  
Три премудрі царі,  
Несуть Христу дари:

2. Золото, ладан і смирну  
Принесли до Вифлеему,  
Чисті душі, живу віру,  
Любов щиру і надію  
В офіру.

І ми йдімо нині  
 До тої храмини,  
 Христу поклонімся  
 І розвеселімся!

2. Вітай, Боже, в людськiм тілі  
 Народжений із Марії,  
 Дозволь в мирі проживати,  
 Твою ласку заховати  
 Навіки!

### 43. ТИХА НІЧ

*Maestoso*

Ти - ха ніч, свя - та ніч! Сяй - во бе  
 від зір - ниць, Ди - ти - ка Пре - свя - та,  
 Яс на та - ка мов зо - ря, Спо чи - ва  
 є в ти хім сні.

Тиха ніч, свята ніч!  
 Ой, зітри сльози з віч,  
 2. Бо Син Божий йде до нас,  
 Цілий світ любовою спас,  
 Вітай нам святе Дитя!

Свята ніч настає,  
 Ясний блиск з неба б'є,  
 2. В людськiм тiлi Божий Син  
 Прийшов нинi в Вифлеєм,  
 Щоб освободити свiт.

#### 44. У ВИФЛЕЄМІ НИНІ НОВИНА

*Marciale*

У Ви - фле - є - мі ни ні но - ви - на:

Пре - чис - та Ді - ва зро - ди - ла Си - на.

*p*

В яс - лах по - ви - тий, по між бид - ля - ти,

The musical score is written on three staves in G major, 3/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo/style marking 'Marciale' is written above the first staff. The first staff contains the first line of music, with a forte dynamic marking 'f' below the first measure. The second staff contains the second line of music. The third staff contains the third line of music, with a piano dynamic marking 'p' below the first measure. The lyrics are written below each line of music.





Спо - чив на сі - ні Бог не - об - ня - тий.



В яс - лах по - ви - тий, по - між бид - ля - ти,



Спо - чив на сі - ні Бог не - об - ня - тий.

Вже херувими славу співають,  
Янгольські хори Спаса вітають.

2. Пастир убогий несе, що може,  
Щоб обдарити Дитятко Боже.

А ясна зоря світу голосить:  
Месія радість, щастя приносить!

2. До Вифлеему спішіть всі нині,  
Бога вітайте в бідній Дитині!

За світлом зорі, десь аж зо сходу  
Йдуть три владики княжого роду.

2. Золото, дари, ладан і миро,  
Враз з чистим серцем несуть в офіру.

Марія Мати Сина леліє,  
Старенький Йосиф пелени гріє.

2. А Цар всесвіту в зимні і болю  
Благословить нас на кращу долю.

Ісусе милий, ми не багаті!  
Золота дарів — не можем дати.

2. Лиш дар цінніший несем від мира,  
Це віра серця і любов щира!

Глянь добрим оком, о, Божий Сину!  
На нашу землю, на Україну, —

2. Зішли їй з неба дар превеликий:  
Тебе славити по вічні віки!

## 45. ХЕРУВИМІВ ЗБІР

*Maestoso*



Хе - ру - ви - мів збір з-під не - бесних зір



На зем - лю гля - дить, де Бог в яс - лах спить



Ни - ні ті - ло о - свя - ти - лось



Невмістимий Бог тут же змістився!

З Діви Марії Він народився.

Прийняв тіло, вчинив діло свободи для нас.

2. Вітай Пане і Царю,

Вітай наш Спасителю,

Вітай Скарбе дорогий,

Повік сяєвом ясний!  
Світ радіє, бо надія нам із неба  
Всім явилась днесь!

Наш предвічний Бог, що ж Він учинив?  
Що на сні Він голову склонив!  
Ах, ах, Пане! Хай настане Твій святий завіт.  
2. Там зоря палахкотить,  
А віл з ослом аж дрижить,  
Пізнали Спасителя,  
Христа Відкупителя.  
На коліна упадають, Свому Творцю  
Віддають хвалу.

Сіяє зоря, а там і царі  
Христові несуть великі дари:  
Ладан, злото, смирну несуть Панові свому.  
2. Пізнали Найвишого  
Спаса, Господа свого,  
Довго утішалися,  
Додому верталися,  
А царя Ірода злого обминули,  
Здаля обійшли.

Ірод в книгах зрить, як у них стоїть,  
Де саме Христос прийде на цей світ?  
Прикликає і питає книжників своїх.  
2. Вони мовили йому:  
“В містечку Вифлеємі!”  
А він люто закричав,  
На собі волосся рвав,  
Щоб убити Христа Бога він, кат лютий,  
Все приготував!

Загадав лихе Ірод без ума,  
Військо шле своє до Вифлеєму:

“Ідіть убийте, кров пролійте  
всіх малих дітей!”

2. Чотирнадцять тисяч там  
Дітей досталось катам!  
О, невинні дітоньки!  
Горе вам всім матінки!  
Кров невинну проливали, наче воду  
У Вифлеємі.

О, Вифлеєме, ти не смутися!  
І ти Рахиле, розвеселися!  
Не плач мати, в небо взяті діточки твої!

2. Царювати будуть там,  
Долю ублагають вам,  
Ублагають вам Христа,  
У дні Божого Різдва,  
Щоб свої ви сльози ширі осушили  
Без журби жили.

І жрець Валаам так пророкував.  
Убити Христа Ірод не здолав!  
Він царює, приготує в небі нам життя.

2. Тож до шопи всі ходім  
І широ Його просім,  
Щоб гріхи нам дарував  
Та від пекла заховав.  
Дарував нам літа довгі тут прожити  
Бога досягти!

## 46. ХРИСТОС РОДИВСЯ

*Alléretto*

Хри-стос ро-див-ся, Бог во-пло-тив-ся

В у-бо-гій стай-ні, в по-ко-рі яв-ній,

Ви-фле-єм-ській хра-ми-ні,  
Ве-ли-ка ра-дість всім ни-ні!

Ян-го-ли спі-ва-ють, по-кло-ни складають

Твор-це-ві й Бо-го-ві сво-му.

Ра-дій, чо-ло-ві-че з Різдва о-то-го,

Душ ввійде за Христом до ра-ю Йо-го,



З гри - хів о - чис - тить - ся ввесь світ.

Марія чиста, Божа невіста

Христа зложила на сні.

На світі дніє, серце радіє:

Бог народився нам нині!

Марія годує, солодко цілує

Свого любенького Сина.

“Яким же Ти чудом в мені явився,

В дівицтві без болю Ти народився!

Радосте моя безмірна!”

А Йосиф старець коли побачив

Месію — Божого Сина

В бідній храміні, на твердім сні,

Як Він страждає від зимна:

Турботно хоронить, худібку приводить,

Щоб огрівала, дишучи.

Худібка же волю Його сповняє,

Коліна в покорі свої згинає,

Пізнала Господа свого.

Пастирі спали, зо сну зірвались,

Янгол явився їм в полях.

Коли почули, що сталось нині,

Поклін віддати всі біжать.

Радісно співають, дарунки складають

Владиці неба і землі.

Вітай нам, Пастирю, цілого світу,

Вітай у вертепі! Ми ж Твої діти!

На світ прийшов Ти — нас спасти.

Можні три царі несуть вже дари  
Цареві світу зо сходу;  
Ладан і злото й мира багато  
Йому від свого народу.

Дороги шукають, Ірода питають:  
“Де народився слави Цар?  
Звізда ясна нам це об'явила,  
Що Його Пречиста Діва повила  
Вижиданного Месію.”

В стайні пристали, дари віддали  
І честь з поклоном Цареві,  
Богу святому, Пану одному,  
Творцеві неба і землі.

Янгол їм приснився, з наказом явився:  
Куди додому треба йти.  
Радіють безмірно з посольства того,  
Що вдалось взнати їм Царя нового,  
А Ірода та обійти.

І ми всі вірні будьмо примірні,  
Богові пісні співаймо.  
Весело, мило, радо і щиро  
Його сьогодні вітаймо.

Всім радість велика — Богочоловіка  
Пречиста Діва зродила!  
Зродила Владика усеї твари,  
Якому немає й не буде пари,  
На вічне щастя вірних всіх!



## 47. ЦВІТ НАДІЯ

*Andante*

Цвіт-на-ді-я в по-лі цві-те,  
Бог на зем-лю в цю ніч і-де,

Що Йо-го нам не-бес Ца-ри-ця,

По-ро-ди-ла чис-та Ді-ви-ця.

По-ро-ди-ла, на-кор-ми-ла Грудь-ми сво-

ї-ми, пре-до-ро-ги-ми,

у пус-ти-ні, у хра-



ми - ні Пре - слав - но ни - ні.

І цілий архангольський збір  
Виповнив вкрай небесний схил.

Янголи Дитя величають  
І пісні веселі співають:  
“Слава Богові-Творцеві,  
Що мир послати, подарувати,  
Хоче нині, у пустині  
Людам на землі!”

Там, де було світло в горі,  
Вбогі прибїгли пастирі,  
І Його, як Творця вітають,  
Дари у покорі складають:  
“Прийми віру ув офіру.  
Добрий наш Боже, більше не може  
Пастир дати небагатий,  
Окрім ягняти!”

А потому ще три царі,  
Що прийшли за сьйвом зорі,  
На коліна перед Ним впали  
І дари свої цінні склали.  
Дали свому, Пресвятому  
Владиці Богу поклали в ноги  
І престоли і корони  
Зложили вони.

До вертепу ми всі спішім

І з янголами прославім:

Народженого із Марії,  
Христа Спаса в людському тілі.  
Слава Йому, Пресвятому,  
Що в яслах нині лежить на сні!  
Бо від віку чоловіка  
Любить Владика.

## 48. ЧУДЕСНА ЗІРКА

*Moderato*

Чу - дес - на зір - ка ни - ні ся - є,  
До Вифле - є - му закли - ка - є, Де Спаситель  
на - ро - дився І в вер - те - пі нам я - вив - ся.

The musical score is written on three staves. The first staff begins with a treble clef, a 6/8 time signature, and a dynamic marking of 'p'. The second staff has a dynamic marking of 'mf'. The music consists of a melody line and a bass line. The lyrics are written below the notes.

Вітай нам зірко, ясна, мила,  
Для всіх щаслива ця хвилинка,  
2. Що Христа у ній звіщаєш,  
Нас з неволі вибавляєш.

Тож веселімся і співаймо,  
Різдво Ісуса прославляймо,  
2. Він же дасть нам все, що треба,  
Запровадить нас до неба.

Божій Дитині поклонімся,  
До Неї в яслах пригорнімся,  
2. І просім покійно нині  
Її про спокій в родині.

Бо де в родині мирно, тихо,  
Там все щезає всяке лихо;  
2. Бо де згода процвітає,  
Там Христос перебуває.

#### 49. ЩО ТО ЗА ПРЕДИВО

*Andante molto sostenuto*

Що то за пре - ди - во! В світі но - ви -

на: Що Ді - ва Ма - рі - я Сина ро - ди -

ла. А як. Йо - го по - ро - ди - ла,

The musical score is written in treble clef with a 3/4 time signature. It features a piano (p) dynamic marking at the beginning and a mezzo-piano (mp) dynamic marking at the end of the first line. The tempo is marked 'Andante molto sostenuto'. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes.



Сна - ми о - чи - ці на - кри - ла:

“Лю - лі, Си - ну мій!”

А Йосиф старенький  
Край ясел стоїть,  
Малому Христові  
Пелен сторожить;  
2. А Марія співиває,  
До серденька пригортає:  
“Люлі, Сину мій!”

Ой, ішли три царі  
З подарунками,  
Перед ними зізда  
З поцілунками.  
2. Вийшов Ірод та й питає  
І до себе закликає:  
“Куди йдете ви?”

Та царі минули  
Злого Ірода.  
І скоро прибули  
Бога вітати.  
2. Царя-Бога повітали  
І з дарами поклін склали  
У вертепі.

## 50. ЯНГОЛ ПАСТИРЯМ СКАЗАВ

*Andante*

Ян - гол па - сти - рям сказав: "Бог Месі - ю  
вам пі - слав, В Ви фле є - мі міс - теч - ку у -  
бо - гім, У ро - ді Да - ви - до - вім,  
Із Ді - ви Ма - рі - ї!"

The musical score is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Andante'. The piece begins with a piano (p) dynamic and features a series of chords and melodic lines. Dynamics change to mezzo-forte (mf) and then forte (f) in the second line. The score concludes with a piano (p) dynamic and a final chord.

Дивне й чудне це Різдво  
І велике торжество;

2. В чистоти почала Діва Сина,  
В радості породила,  
Із Дівництва свого.

Пастирі повірили,  
До Нього поспішили,

2. Охоче, мило Йому співали,  
Дитя в яслах вітали,  
Марію з Йосифом.

А вже нині здійснилось,  
Що у пророка було:

2. Галузка Аронова завітла,  
Квітку з себе пустила  
І плід породила.

Слухайте Бога Отця,  
Неба і землі Творця:

2. “Це мій Син, наймиліший, коханий,  
Світу із неба данний,  
Йому поклоняйтесь!”

Будь же Богові хвала  
І навек Йому слава,

2. Як Отцю, так і Його Синові  
І Святому Духові,  
В Тройці єдиному.

## **II. НАРОДНІ КОЛЯДИ**





## 51. ВСЮ УКРАЇНУ ЗОРІ ОСВІТИЛИ

(На мелодію "Небо і земля нині  
торжествують")

Всю Україну (2) зорі освітили,  
Як з Вифлеєму (2) новину звістили:  
2. Христос родився, Бог воплотився,  
Бог Правди й Любови, здієме всі окови,  
Зішле свободу рідному народові,  
Зітре голову Іроду!

А найясніша (2) зо сходу сіє,  
Вся Україна (2) новину приймає:  
2. Христос родився...

Дніпро збудився (2), забув зиму люту,  
Подав новину (2) до бистрого Пруту:  
2. Христос родився...

А Прут бистренький (2) Дністра закликає,  
Дністер до Буга (2) вістку посилає:  
2. Христос родився...

І звеселіла (2) вся рідна земля,  
Що їй звістила (2) небесна зірниця:  
2. Христос родився...

І ми, всі, браття, (2) зрадимо новині,  
В добрій надії (2) заспіваймо нині:  
2. Христос родився...

## 52. З'ЯВИЛАСЬ, БРАТТЯ, ДОБРА НОВИНА

(На мелодію "Розвеселімся всі разом нині")

З'вилась, браття, добра новина,  
Що Божа Мати родила Сина,  
2. Діва Пречиста родила Христа,  
Божая Діва Марія.

Діва Марія, Лілея гожа,  
Родила Сина, Дитятко Боже,  
2. В стайні родила, в сіні спвила ,  
Бога, що правду полюбив.

Син Божий правду і чесність любить,  
За гріх карає і кривду губить,  
2. Бачить недолю і море болю,  
Кару готує ворогам.

Ісусе Христе, світу Владико,  
Терпить наш нарід горе велике,  
2. Змилосярдися і заступися,  
Не дай упасти під хрестом!

Терпить наш нарід велике горе,  
Спливає з нього сліз-крови море,  
2. Кривда лютує і бенкетує,  
Неправда сіла на престіл!

Ісусе Христе, Дитино Божа,  
Звільни наш нарід з кайдан ворожих,  
2. Щоб ми розцвіли, щоб ми зраділи  
Твоїм Божественним Різдом.

З Твоїм Божественним Різдвом, Христе,  
Сповниться наше бажання чисте:

2. Ми зло поборем і ще заорем  
На ріднім полі власний лан!

### 53. НИНІ В НАС РІЗДВО

(На мелодію "Бог народився")

Нині в нас Різдво Божого Дитяти,  
Ми, українці, йдем Його вітати:

2. Лемки красно співають,  
Подоляки враз грають,  
Волиняк щось міркує,  
Бойко легко танцює,  
Поліщук плясає,  
Гуцул трембітає:  
Тра-ра, тра-ра, тра-ра, тра-ра-ра!

Чути довкола любі жарти й сміхи,  
Ісус маленький в ручки б'є з утіхи.

2. Лемки красно...

Грають, співають українські села,  
Щоб та Дитина була нам весела:

2. Лемки красно...

Щоб те Дитятко щиро нас любило,  
Ми Його нині забавимо мило:

2. Лемки красно...

Бо ця Дитина то нам Бог правдивий,  
Кого полюбить, той буде щасливий —

2. Лемки красно...

Маленький Христе, бався разом з нами,  
Із дорослими, та й із діточками!

2. Лемки красно...

Любий Ісусе, мило усміхнися,  
В кожній потребі за нас заступися!

2. Лемки красно...

## 54. ОЙ, ВСТАНЬ, ГОСПОДАРЮ

(Коляда господареві на мелодію “Нова  
радість стала”)

Ой, встань, господарю, та й виходи з хати,

2. Та встань, брате, разом з нами

заколядувати!

Заколядувати, Христа прославляти,

2. І в Ісуса родженого доленьки благати.

Дай, Боже, прожити, скруту перебути,

2. А про лихо і про злидні не знати, забути.

Дай, Боже, діждати з діточок потіхи,

2. Хай все добре припливає до рідної стріхи.

Дай, Боже, на нивку буйної пшениці,

2. І в садочку, в городочку, всякої сториці.

Щоб весело бджоли на пасіці грали,

2. Господарям на пожиток меду й воску дали.

Дай, Бог, щоб велися воли та й корови,

2. Буйні коні, як соколи і вівці шовкові.

Дай, Бог, господарю, ще того діждати,  
 2. Щоб за свою тяжку працю добру плату  
 мати!  
 Дай, Бог, господарю, у мирі прожити,  
 2. І ще нарік разом з нами Господа славити!

**55. ОЙ, НАД ВИФЛЕЄМОМ**  
 (На мелодію "Дивная новина")

*Allegretto*

Ой, над Ви - фле - є - мом, над щас ливим

кра - ем, Там не - бе - сна зір - ка - ся - є,

The musical score is written in two systems. Each system consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (treble clef). The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The tempo marking is 'Allegretto'. The lyrics are written below the vocal line. The first system contains the first two measures of the melody. The second system contains the next two measures, including a repeat sign in the piano part.



Срібним світлом грає та на стайню вбогу,  
2. Що притулком стала нині  
предвічному Богу!

Там Ісус — Син Божий в темну ніч родився,  
2. Та прясною зорею в яслах звеселився.

В яслах звеселився і став промовляти:  
2. — Підеш, зірко, по всій землі  
ясно запалати!

А де зірка гляне, там добро настане,  
2. Буде щастя, буде доля, ні раба, ні пана!

Ні раба, ні пана, ні важкого лиха,  
2. Радість люба між братами, мир і згода тиха.

Ой, ти ясна зоре, не зайди за море,  
2. Злинь на наші рідні ниви, на степи, на гори!

На степи, на гори, під селянські стріхи,  
2. Сій на нас проміння щастя,  
долі та й потіхи!..

### 56. ОЙ, РАДУЙСЯ, ГОСПОДИНЕ (На мелодію "Вселенная веселися")

Ой, радуйся, господине,  
Слухай доброї новини,  
2. Що Син Божий народився,  
Із Марії вочлотився,  
В ясліні, в ясліні на сіні!

. Ой, радуйся, веселися,  
До схід сонця помолися,  
2. До Дитятка в чистім полі,  
Щоб зіслало добру долю  
І щастя і щастя родині!

Проси те Дитятко гоже, —  
А Воно тобі поможе  
2. Перенести всякі труди,  
Вивести дітей у люди,  
На щастя, на щастя, на славу!

Будуть сини, як соколи,  
Не зазнають зла ніколи,  
2. А ті дочки, як зірочки,  
Золоті на них віночки,  
Дай Боже, дай Боже, дай Боже!



## 57. ОЙ, У ВИФЛЕЕМІ

(Коляда українських дітей на мелодію  
“Дивная новина”)

Ой, у Вифлеемі сталася новина,  
2. Там повила Мати Божа та Божого Сина.

В пелени повила, в сіні положила, —  
2. “Люлі, люлі, любий Сину, Ти Дитино мила!”

Українські діти Ісуса вітають,  
2. Веселими пісеньками Його звеселяють.

Ой, Ісусе, любий, кращий, як ті квіти,  
2. Пригорни до себе нині українські діти.

Щоб ми були добрі, щоб ми були щасні,  
2. І розумні і здорові, мов ті квіти красні.

Ти, Дитино Божа, на пахучім сіні,  
2. Дай нам щастя й кращу долю  
нашій Україні.

## 58. ПО ВСІЙ ЗЕМЛИЦІ РАДІСТЬ ВЕЛИКА

(На мелодію “У Вифлеемі нині новина”)

По всій землиці радість велика,  
Родився нині світу Владика,  
2. По всій землиці і в Україні  
Всі нині раді Божій Дитині.

У Вифлеемі стайня убога  
Вітала в себе Господа Бога,  
2. Ісусе Христе, хай станем гідні,  
Тебе просити в пороги рідні!

Тебе ми молимо серцем простим,  
Побудь між нами, будь нашим Гостем,  
2. Простуй до нас же святі дороги  
І загости раз в наші пороги.

Глянь, Боже Христе, як ми страждаєм.  
Змилосердися над рідним краєм,  
2. Зішли нам поміч в нашій недолі,  
Дай нам полекшу на наші болі!

## 59. ПО ВСЬОМУ СВІТУ ЙДЕ ДОБРА НОВИНА

(На мелодію "Новая радість з неба  
загостила")

*Andante Moderato*

По всьо - му сві - ту йде до - бра но -  
ви - на, *mf* Пре - чи - ста Ді - ва



По всьому світу йде добра новина,

Прийшла новина і в рідну країну,  
2. Щоб звеселити сумну Україну.

Щоб звеселити, з руїни підняти,  
2. Втишити болі, розраду подати.

Зрадіймо, браття, від тої новини,  
2. Надію маймо нинішньої днини!

Дитячко Боже, повите на сні,  
2. Славіте нині по всій Україні.

Ісус маленький ручки простягає,  
2. Нас українців сердечно вітає.

Христос маленький узрів наші болі,  
2. Він нас врятує з тяжкої недолі.

Веселі будьмо, Христу співаймо,  
2. Надію маймо, в тугу не впадаймо!

**60. СХОДИТЬ ЗОРЯ НА СТЕПУ**  
(На мелодію "Янгол пастирям сказав")

Сходить зоря на степу  
З далекого вертепу,  
2. З Вифлеєму, де Христос родився,  
З Марії воплотився,  
Зійшла в Україні.

Світить зоря над нами,  
Над нашими братами,  
2. Велику новину нам приносить,  
Добру вістку голосить:  
Христос народився!

Народився з Марії,  
Світові дав надії,  
2. Терплячим цілющий лік зсилає,  
З недолі всіх спасає,  
Рятує в потребі.

О, Ісусе, Боже наш,  
Ти пропасти нам не даш,  
2. Ти знаєш наші бажання чисті,  
Наші стежки тернисті  
До правди святої.

Тож радіймо з того дня,  
З Божественного Різдва,  
2. Христос Бог загоїть наші болі,  
Дасть нам діждати долі,  
Він Бог спрavedливий!

# 61. ЧИ ЧУЛИ, БРАТТЯ, ПРЕДИВНУ НОВИНУ

(На мелодію "Новая радість з неба загостила")

*Andante moderato*

Чи чу - ли, брат - тя, пре - див - ну по -

ви - ну, і - род за - взяв - ся

на Бо - жо - го Си - на Си - па!

Ірод лукавий того розізлився,  
2. Що Цар Всесвіту на світ народився.

Щоб своє царство собі схоронити,  
2. Схотів Ісуса маленького вбити.

Своїх воїнів у світ посилає,  
2. Христа зловити він їх заставляє.

А Божа Мати як про те узнала,  
2. Та в Україну з Христом утікала.

Їде Мати Божа, буйний вітер віє,  
2. А там господар пшениченьку сіє.

“Ой, господарю, не дай нам пропасти,  
2. Дай виминути грізної напасти!”

— Тікайте скоро лугами, полями,  
2. Я вас не зраджу, хай Бог буде з вами!

Лиш Божа Мати на стежку ступила,  
2. А вже пшеничка зійшла і зацвіла.

Лиш Божа Мати за нивкою стала,  
2. А вже пшеничка під серп дозрівала!

“Ой, чудо, чудо!” — господар так мовить, —  
2. Аж їде військо вороже з діброви.

“Гей, господарю, не смій укривати,  
2. Чи сюди ішла з дитиною мати?”

— Ой, ішла, ішла, буйний вітер віяв,  
2. Тоді я свою пшениченьку сів!

“Коли ж це було! Шкода здоганяти!”  
2. Лютився Ірод, казав завертати!

Тоді до Мами сказала Дитина:  
2. “Буде щаслива уся Україна!

Хоч і зазнає терпіння і страсти,  
2. Від Бога діжде і слави і щастя!”

## **62. ЯСНА ЗОРЯ ЗАСВІТИЛА** (На мелодію “Бог предвічний”)

Ясна зоря засвітила,  
2. Вже зійшла золота,  
Про Бога, про Христа  
Всім сповістила.

В Україну завітала,  
2. Над широким степом,  
Над глибоким Дніпром,  
Там запалала.

Над хатами заясніла,  
2. В українські серця  
Про Христа, про Дитя  
Загомніла:

“Радуйтеся, добрі люди,  
2. Бо прийшов Христос Бог,  
Що з неволі й тривоги  
Спасати буде!”

“Радуйтеся, людські діти,  
2. Бо прийшов Божий Син,  
Він не дасть нам Один  
Кривди терпіти.”

І зраділи степи й гори,  
2. Звеселіла земля,  
Україна ціла  
І Чорне море!

Лине пісня понад хмари  
2. Заспівали степи:  
“Вже не буде журби,  
Помсти і кари!”

І ми, браття, станьмо в колі,  
2. Просім Господа всі,  
Щоб дав Рідній Землі  
Діждати долі!





### **III. НАРОДНІ КОЛЯДКИ**



## 63. А У ЦЬОГО ХАЗЯЇНА

*Tranquillo*

А у цього хазяїна,  
 На його дворі, Гортають  
 свічі три воскові, у його  
 дворі.

Печуть рибу осятрину,  
 Та на вродини.  
 Це Марія Діва чиста  
 Сина родила.

Пречиста Марія Діва  
 Сина родила,  
 А родивши, не хрестила —  
 Ім'я не знала.

Аж янголи два із неба  
Стали гадати,  
Як на ім'я їм назвати  
Боже Дитятко.

“Даймо Йому Ісус ім'я” —  
Стали казати.  
Ввік зраділа з тої ради  
Божая Мати.

## 64. ДІВА МАРІЯ ЦЕРКВУ СТРОЇЛА

*Moderato*

Ді - ва Ма - рі - я цер - кву стро - ї - ла,  
ра - дуй - ся! Ра - дуй - ся, зем - ле,  
вже Син Бо - жий на - ро - див - ся!

The musical score is written on three staves in G major and 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The first staff contains the first line of music and lyrics. The second staff contains the second line of music and lyrics, with a fermata over the first measure. The third staff contains the third line of music and lyrics, ending with a double bar line.

Із трьома дверима, із трьома вікнами,  
радується!

2. Радуйся, . . .

А в перше віконце вскочило сонце, радуйся!

2. Радуйся, . . .

А в друге віконце ясенький місяць, радуйся!

2. Радуйся, . . .

А в третє віконце Господній янгол, радуйся!

2. Радуйся, . . .

## 65. ДОБРИЙ ВЕЧІР ТОБІ

Обр. К. Стеценко

The musical score is written on three staves. The first staff is marked 'Andante' and begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. It starts with a forte (f) dynamic. The second staff is marked 'Приспів' and begins with a piano (p) dynamic. The third staff continues the melody. The lyrics are written below the notes.

Добрий вечір то - бі, па - не госпо - да - рю  
ра - дуй - ся! Ой, ра - дуй - ся зем - ле,  
Син Бо - жий на - ро - див - ся!

Добрий вечір тобі, пані господине: радуйся!

Ой, радуйся . . .

Добрий вечір всім вам, що живуть в цій хаті:

радуйся!

Ой, радуйся . . .

Застеляйте столи та все килимами, радуйся!  
Ой, радуйся . . .

Та кладіть калачі з ярої пшениці, радуйся!  
Ой, радуйся . . .

Бо придуть до тебе три празники в гості,  
радуйся!  
Ой, радуйся . . .

Ой, перший же празник: та Різдво Христове,  
радуйся!  
Ой, радуйся . . .

А другий же празник: Василя святого,  
радуйся!  
Ой, радуйся . . .

А третій же празник: Святе Водохрища,  
радуйся!  
Ой, радуйся . . .

А що перший празник зішле тобі втіху,  
радуйся!  
Ой, радуйся . . .

А що другий празник зішле тобі щастя,  
радуйся!  
Ой, радуйся . . .

А що третій празник зішле всім нам долю,  
радуйся!  
Ой, радуйся . . .

Зішле всім нам долю, Україні волю, радуйся!  
Ой, радуйся . . .

## 66. ОЙ, ДИВНЕЄ НАРОДЖЕННЯ

*Moderato maestoso*

Ой, див - не - є на - ро - джен -  
ня Бо - жо - го Си - на,  
Що Йо - го в цей день та по - ро -  
ди - ла Ді - ва Ма - рі - я

The musical score is written in G major, 3/4 time, and consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato maestoso'. The melody is in the soprano voice, and the accompaniment is in the piano. The lyrics are written below the notes. The second staff continues the melody and accompaniment. The third staff includes a 'tr' (trill) marking under the first note. The fourth staff ends with a 'rit.' (ritardando) marking and a double bar line.

Народився Ісус Христос із Діви Панни,  
2. Щоб не дізнались три жидовини  
Христової тайни.

Щоб тільки знали янголи з небес летючи,  
2. Темної ночі при ясній звїзді  
Христа славлючи.



А в горді Вифлеємі це диво стало —  
 2. Маленьке Дитя широкий цей світ  
 земний осяло.

Ой, поклін здайте ви, люди, Цареві-Богу,  
 2. Приходьте нині хвалу співати  
 Йому Святому.

## 67. ОЙ, ЛІЛЕЯ

Обр.: М. О. Гайворонський

*Moderato*

Ой, лі - ле - я, лі - ле - я!

По - ро - ди - ла в Вифле - є - мі Ді ва Ма - рі -

лі - ле - я

я. Ой, лі - ле - я, Ой, лі - ле - я!

Ой, є в церкві фі - ра - ноч - ки, Добрі будуть



- А. Ой, лілея, лілея!  
 2. Де скупає Христа-Сина Діва Марія?
- Б. Ой, лілея, лілея!  
 2. Ой, є вода у Йордані,  
 Добре буде там купання  
 Для Сина мого.

- А. Ой, лілея, лілея!  
 2. Ой, не мала пеліночок Діва Марія.
- Б. Ой, лілея, лілея!  
 2. Ой, є в церкві фіраночки,  
 Добрі будуть пеліночки  
 Для Сина мого.

## 68. ОЙ, У САДУ, САДУ

Обр. К. Стеценко

Moderato Solo Ой, у са - ду, са - ду

Solo Ой, у са - ду,

са - ду ви - но - гра - ду

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Верхняя система — вокальная партия, нижняя — фортепиано. В начале вокальной партии есть штрихи, указывающие на дыхание. В начале второй системы вокальной партии написано «Tutti». В конце первой системы вокальной партии есть штрих, указывающий на выдох.

са - ду ви - но - гра - ду Ра - дуй - ся!

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Верхняя система — вокальная партия, нижняя — фортепиано. В начале вокальной партии есть штрихи, указывающие на дыхание. В начале второй системы вокальной партии написано «f».

Ра - дуй - ся, зем - ле, Син  
Ра - дуй ся!

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух систем нот. Верхняя система — вокальная партия, нижняя — фортепиано. В начале вокальной партии есть штрихи, указывающие на дыхание. В начале второй системы вокальной партии написано «p».

Бо - жий на - ро - див - ся!

А у тому саду сивий коник грає. Радуйся!  
Радуйся, . . .

А до того коня ніхто не приступить, радуйся!  
Радуйся, . . .

А тільки приступить молодий Іванко, радуйся!  
Радуйся, . . .

Іванко приступив, сіделечко наклав, радуйся!  
Радуйся, . . .

Сам сів та поїхав аж до королівни. Радуйся!  
Радуйся, . . .

## 69. ПАННА СИНА ПОРОДИЛА

Муз.: К. Стеценко

*Allegretto*

*mf*

Пан - на Си - на по - ро - ди - ла,

Та в яс - ли - ні по - ло - жи - ла,

*p*

Сі - ном Си - на при - кри - ва - є.

Сіном Сина прикриває,  
Син до Матки промовляє:  
“Бог з Тобою не лякайся.”

“Бог з Тобою не лякайся,  
Тож Панною називайся,  
Не тай Христа у ясліні.

Не тай Христа у ясліні,  
Будь Маткою цій дитині.”  
Трудно Христа затаїти.

Трудно Христа затаїти,  
Почали пісню співати  
Всі янголи на небесах.

Всі янголи заспівали,  
Всім пророкам розказали,  
Що Христос Бог народився.

Що Христос Бог народився,  
Та в ясліні положився,  
Всьому світу об'явився.

Всьому світу хрищеному,  
Всьому світу родженному  
Панна Сина породила.

## 70. ПРЕСВЯТА МАРІЯ

Обр.: М. О. Гайворонський

*Moderato maestoso*

The musical score is written on a single treble clef staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a *mf* dynamic marking. The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below the notes. There are some rests and repeat signs in the score. A *tr* marking appears under the word 'люди' in the third line. The piece ends with a double bar line.

Пресвя - та Ма - рі - я Си - на по - ро -  
В Вифлеємських яс - лах Йо - го по - ло -  
ди - ла,  
жи - ла. Ой, ра - дуй - ся зем - ле,  
ра - дуй - те - ся лю - ди, Славен Бог пред -  
віч - ний на не - бі й землі.

З далекої путі їдуть три звіздарі,  
Щоб скласти Христові превеликі дари.  
Ой, радуйся земле, . . .

А ясна зірниця над вертепом стала,  
Над вертепом стала, чудо повідала.  
Ой, радуйся земле, . . .

Слава Тобі, Боже, Тобі, Божа Мати,  
Що дали нам нині, Ви, Різдва діждати.  
Ой, радуйся земле, . . .

Із небес нам даний, світові післаний,  
2. У стайні на полях лежить Він в ясельцях.

Скоро тут поспішіть та Дитя звеселить,  
2. В труби враз загреміть, радісно гомонить.

Радуйся Маріє! Царі зо сходу є,  
2. Зо звільдою прийшли, щедрий дар принесли:

Золото і смирну Молодцеві Твому,  
2. Як Цареві царів, Володарю світів.

А тепер хай іде, бо пора пізна вже,  
2. Цілий гурт пастирів у Вифлеєм Юдів.

## 71. СТАНЬМО ВРАЗ СПІВАТИ

Moderato

mf Стань - мо враз спі - ва - ти, І - су - са  
ві - та - ть, Бо це Бог іс - ти - ний,  
за - для нас зро - дже - ний.

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamic is 'mf'. The lyrics are: 'Стань - мо враз спі - ва - ти, І - су - са ві - та - ть, Бо це Бог іс - ти - ний, за - для нас зро - дже - ний.' The first staff contains the first two lines of lyrics. The second staff contains the next two lines. The third staff contains the final line and ends with a double bar line.

Співаймо прекрасно, весело-незгасно,  
2. Гриць нехай хор веде, а Луць басом гуде!

Василько дискантом, а Пилип хай альтом,  
2. Омелько тенором — затягнуть під двором.

Прийшовши заграйте, коляду віддайте,  
2. Маленьке Дитятко чей прийме ягнятко.

Як пізнав Гарасим, що це є Божий Син,  
2. То на струнах заграв, як лиш міг,  
як лиш знав.

Кличте тут Микиту, хай візьме трембіту  
2. Та почне трубіти, буде Бог платити.

Марія Пречиста, нам зродила Христа,  
2. В жолобі зложила і Його повила.

Нас Христос полюбив, до себе притулив,  
2. Царство нам дарує, де Він Сам царює.





## **IV. ЩЕДРІВКИ**



# 72. "ДЗВОНИ" — "А В ЄРУСАЛИМІ"

*Allegretto*  
*Solo*

Стиха

Дзі - лінь бом дзі - лінь бом

бом бом бом бом

дзі - лінь бом дзі - лінь бом дзі - лінь бом

дзінь бом дзінь бом бом бом

бом бом бом

Р А в Є - ру - са - ли -  
 дзі - лінь бом дзілінь бом дзілінь бом  
 дзі - лінь бом дзінь дзі - лінь дзінь дзілінь  
 бом дзінь бом дзінь бом дзінь  
 бом бом бом  
 мі ра - но за - дзво - ни  
 дзі - лінь дзі - лінь дзілінь дзілінь дзілінь дзі - лінь  
 бом дзі - лінь бом дзі - лінь бом дзі - лінь  
 дзінь бом дзінь бом дзінь бом  
 бом дзінь бом бом

ли, *pp* Щед - рий ве -  
 дзінь бом *Prispiw*  
 бом дзі - лінь *mf* Щед - рий ве - чір,  
 дзі лінь дзі лінь

бом

чір, доб - рий  
 доб - рий ве - чір,  
 чір,

ве - чір, Доб -  
 Доб - рим лю - дям  
 рим лю - дям  
 на здо - ро - в'я!  
 бом бом

Пречиста Марія там церкву строїла;  
Щедрий вечір, . . .

Там церкву строїла із трьома дверима;  
Щедрий вечір, . . .

Із трьома дверима, із трьома вікнами;  
Щедрий вечір, . . .

А у тій церковці усі дзвони дзвонять;  
Щедрий вечір, . . .

### 73. В ГАЛИЦЬКІЙ ЗЕМЛІ

Обр.: Ф. Колеса

*Vivo*  
*mf*  
В галицькій зем-лі но-ва-я зо-ря

зій-шла з-за мо-ря. Щасть Бо-же!



Ясним промінням тьму просвітила,  
людей збудила.

Щасть Боже!

А ти на небі ясна зоре! Не йди за море!

Щасть Боже!

Лиш преясненько світи від нині на Україні!

Щасть Боже!

## 74. В ГАЛИЦЬКІЙ ЗЕМЛІ

І. Біликовський

*Andante*



В га - лицькій зем - лі но - ва - я зо - ря



Зій - шла з-за мо - ря, Щасть Бо - же!



Яс ним про - мін - ням тьму про - сві - ти - ла,



Лю - дей збу - ди - ла. — Дай Бо - же!

Ой, у Галичі красна невіста,  
Мов би Пречиста, — Щасть Боже!  
2. На руках носить, як соколятко,  
Гарне дитятко. — Дай Боже!

Оця невіста — всім треба знати:  
Вкраїнська мати, — Щасть Боже!  
2. На руках її гарненьке дитя,  
Вкраїнська сім'я. — Дай Боже!

А ти на небі, ясна зоре,  
Не йди за море! — Щасть Боже!  
2. Ясно, ясненько світи від нині  
Оцій дитині. — Дай Боже!

Щоб скоро вона гожа зростала,  
Лиха не знала, — Щасть Боже!  
2. Та, щоб у мирі, всім людям мила,  
Щасливо жила. — Дай Боже!

## 75. ОЙ, СИВАЯ ТА І ЗОЗУЛЕНЬКА

Обр.: М. О. Гайворонський

*Andante*

Ой, си - ва я га і зо - зу - лень - ка,

Приспів

Щед - рий ве - чір, доб - рий ве - чір,  
Щед - рий ве - чір,

Доб - рим лю - дям на здо - ро в'я!

Усі сади та і облітала  
Щедрий вечір, . . .

А в одному та і не бувала.  
Щедрий вечір, . . .

А в тім саду три тереми:  
Щедрий вечір, . . .

У першому красне сонце,  
Щедрий вечір, . . .

У другому ясен місяць,  
Щедрий вечір, . . .

А в третьому дрібні зірки.  
Щедрий вечір, . . .

Ясен місяць — пан господар,  
Щедрий вечір, . . .

Красне сонце — жона його,  
Щедрий вечір, . . .

Дрібні зірки — його діти.  
Щедрий вечір, . . .

## 76. ЧИ ДОМА, ДОМА

Moderato  
*Soli*



*f* Чи до - ма, до - ма, бід - на - я вдо - ва?

*mf* *Tutti* *al tempo*



Сла - вен є - си! Сла - вен є - си,

*rall.*



наш ми - лий Бо - же, на не бе - сах!

Немає дома, пішла до Бога, славен еси!  
Славен еси, . . .

Що вона діє? Золото віє. Славен еси!  
Славен еси, . . .

Що одвійочки на сиріточки, славен еси!  
Славен еси, . . .

Четвертик вівса, зверху ковбаса, славен еси!  
Славен еси, . . .

А мішок гречки на варенички. Славен еси!  
Славен еси, . . .

## 77. ЩЕДРИЙ ВЕЧІР ВСІМ НАМ

*Allegretto*

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 3/4 time. The tempo is marked 'Allegretto'. The first staff begins with a forte (f) dynamic. The second staff includes a mezzo-forte (mf) dynamic. The third staff ends with a key signature change to A major (two sharps). The lyrics are written below the notes.

Щед-рий ве-чір всім нам,  
По-ро-ди-ла Ді-ва  
ща-сли-ва го-ди-на, Ла-до,  
пред-віч-но-го Си-на  
Ла-до, Ла-до! Всім на світі ра-до:



Не в пишних палатах Бога породила,  
А в біднім вертепі Господа повила.

2. Ладо, . . .

Не білі перини Богові стелила,  
На в'язочці сіна Вічного зложила.

2. Ладо, . . .

Не поміж царями Господь нам явився,  
А між вівчарями в яслах положився.

2. Ладо, . . .

А небесні духи в синяві співають,  
Пастирів убогих до стайні скликають.

2. Ладо, . . .

Пастирі убогі до стайні приходять,  
На в'язочці сіна Месію знаходять.

2. Ладо, . . .

А на світлім сході зоря засвітила,  
Трьох царів премудрих дуже звеселила.

2. Ладо, . . .

Золото і миро, ладан вони взяли  
І в Єрусалимі за Христом питали.

2. Ладо, . . .

Найшли Христа Бога не в Єрусалимі,  
А в убогій стайні в місті Вифлеємі.

2. Ладом, . . .

Убогим вертепом царі не гордили,  
Христові всі дари і поклін зложили.

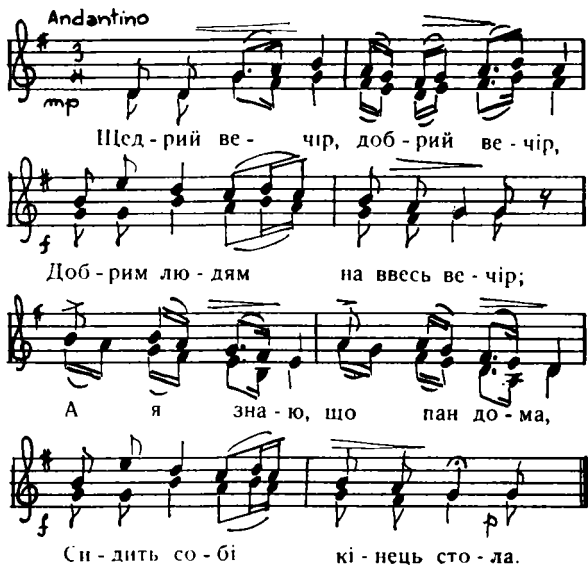
2. Ладом, . . .

І ми Христа Бога всі радо вітаймо,  
Разом з пастирями весело співаймо.

2. Ладом, . . .

## 78. ЩЕДРИЙ ВЕЧІР

*Andantino*



Щед-рий ве-чір, доб-рий ве-чір,  
Доб-рим лю-дям на весь ве-чір;  
А я зна-ю, що пан до-ма,  
Си-дить со-бі кі-нець сто-ла.

Сидить собі кінець стола,  
А на ньому шуба люба,  
А на ньому шуба люба,  
А в тій шубі калиточка.

А в тій шубі калиточка,  
В тій калитці сім червінців,  
В тій калитці сім червінців,  
Усім дітям по червінцю.





## БАЖАННЯ ПО КОЛЯДІ

### 1.

(при вході до хати)

Добрий вечір тому, хто є в домі цьому, —  
І старому й молодому і Господеві святому!

### 2.

Дай, Боже, у мирі й добрі святкувати,  
А нарік ще кращих святок вам діждати!

### 3.

Бажаємо вам у щасті свята проводити,  
А нарік ще кращих в здоров'ї дожити!

### 4.

Дай, Боже, у мирі свята проводити,  
А по святах добра, щоб вам не бідити, —  
До Богоявлення і до Воскресіння,  
І так рік до року, в гаразді нівроку,  
І так цілий вік, вам усім многих літ!

## 5.

Тепер ми бажаємо, любі господарі,  
Щоб щастя й здоров'я Бог дав вам у парі!  
Сини як той місяць, а дочки як зорі, —  
Достатньо в оборі і повно в коморі, —  
Нехай вас минає журба, всякий біль, —  
Не жалуйте жертви на церковну  
(або — народню, або — культурну) ціль!

## 6.

Бажаємо щастя, вам, господарі,  
Щастя й здоров'я від Бога в дарі!  
Хай у вас достаток завжди гостює,  
Хліба ніколи хай не бракує.  
Хай ваші діти в будні й неділі  
Будуть веселі, чисті та білі!  
Щастя дай, Боже, з роси, з води, з піль, —  
Жертвуйте гріш на святу  
(або — рідну) ціль!

## 7.

А за цим словом, бувай же здоров,  
Бувай же здоров, господароньку...  
Не сам собою, разом з жоною...  
З родиною дорогою!  
Дай тобі, Боже, в гаразді жити,  
Лиха не знати і не бідити!  
На тоці бійно, в пасіці рійно,  
Густо на дворі, повно в коморі,  
В садочку рясно, а в хаті щасно, —  
На кожнім броді й на перевозі,  
Хай при вас буде Бог у дорозі!

## 8.

А за цим словом у дзвіночки дзвонимо,  
У дзвіночки дзвонимо, Ісуса молимо, —  
Щоб зіслав Господь добра до хати  
І дав ще нарік Різдва діждати!

## 9.

(це бажання годиться сказати в домі  
священика)

А за цим словом дзвіночки дзвонять,  
Дзвіночки дзвонять, Господа молять:  
Ой, дай же, Боже, золотий хрестик,  
Золотий хрестик, ключі небесні.  
Дай, Боже-Христе, щастя, здоров'я,  
Щастя, здоров'я, прибутки добрі,  
Прибутки добрі і з віком довгим,  
І з усім домом і з чесним двором,  
З усім добром і святим ладом,  
Святим Божеством, Христовим Різдрвом!

## 10.

(господині)

А за цим словом, будь нам здорова,  
Сама собою та й із газдою,  
Та й з усім домом і з чесним родом,  
Нехай Бог зішле щастя, здоров'я!

(бажання маленького хлопчика)

Муз. О. Залеського

Музична партитура першого рядка. Верхня частина (голос) починається з нотного знамення 2/4 та ключа фа-бемоль. Текст під нотою: р Я ма - лень - кий хло ви - ліз я на. Нижня частина (акомпанування) починається з нотного знамення 2/4 та ключа фа-бемоль.

Музична партитура другого рядка. Верхня частина продовжує мелодію з нотами, що мають акцентні знамення. Текст під нотою: стовпчик, на со - пл - ці гра - ю, гра - ю,. Нижня частина акомпанування включає тріади та лінійні рухи.

Музична партитура третього рядка. Верхня частина завершує мелодію. Текст під нотою: Хри - ста про - сла - вля - ю. Нижня частина акомпанування завершує акорди.

Я маленький хлопчик,  
Виліз я на стовпчик,  
На сопілці граю, граю,  
Христа прославляю.  
З Різдвом у цій хаті  
Будьте всі багаті!  
Хай Ісусик наш маленький  
Повік вам любенький!

(бажання маленького дівчатка)

Я маленька дівонька,  
Як у полі квітонька,  
Колядоньку вам співаю,  
Христа прославляю.  
З Різдвом тут до вас прийшла,  
Божу радість принесла:  
Бог від Діви народився.  
Нині нам явився!



## З М І С Т

Передмова .....	3
Що таке коляда та звідкіль її назва .....	5
Тропарі .....	8

### I. Церковні коляди

1. Бог народився .....	11
2. Бог предвічний .....	12
3. Бог природу .....	15
4. В Вифлеємі днесь Марія .....	18
5. В Вифлеємі новина .....	20
6. Весела світу новина нині .....	22
7. Видів Бог .....	23
8. Вістку голосить .....	25
9. Вітай Ісусе .....	28
10. Вселенная веселися .....	29
11. Дар нині пребагатий .....	31
12. Дивная новина .....	33
13. Засіяв над сонце .....	36
14. Землю юдейську .....	37
15. Іде зізда чудна .....	39
16. Марія Діва днесь породила .....	40
17. Над Вифлеємом заблисла зоря .....	42
18. На небі зірка .....	43
19. На радощах заспіваймо .....	44
20. На Рождество Христове .....	46
21. Небо і земля святкує .....	46
22. Небо і земля нині торжествують .....	49
23. Не плач Рахиле .....	51
24. Нині Адаме .....	53
25. Нині разом співаючи .....	55
26. Нова радість стала .....	57
27. Нова радість стала .....	58
28. Новая радість .....	60
29. Ой, видить Бог .....	62
30. О, предвічний Боже .....	64
31. По всьому світу .....	66
32. Послухай нині .....	67
33. Предвічний родився .....	70
34. Радість з неба всім прийшла .....	72
35. Радуйтеся всі люди враз .....	74
36. Разом нині прославім .....	77
37. Розвеселімся .....	78
38. Слава во вишніх .....	81

39. Спас наш народився .....	82
40. Спи, Ісусе, спи .....	84
41. Стань Давиде .....	88
42. Сьогодні співаймо .....	90
43. Тиха ніч .....	94
44. У Вифлеємі нині новина .....	95
45. Херувимів збір .....	97
46. Христос родився .....	101
47. Цвіт надія .....	104
48. Чудесна зірка .....	106
49. Що то за предиво .....	107
50. Янгол пастирям сказав .....	108

## II. Народні коляди

51. Всю Україну зорі освітили .....	113
52. З'явилась, браття, добра новина .....	114
53. Нині в нас Різдво .....	115
54. Ой, встань, господарю .....	116
55. Ой, над Вифлеємом .....	117
56. Ой, радуйся, господине .....	119
57. Ой, у Вифлеємі .....	120
58. По всій землі радість велика .....	120
59. По всьому світі йде добра новина .....	121
60. Сходить зоря на степу .....	123
61. Чи чули, браття, предивну новину .....	124
62. Ясна зоря засвітила .....	126

## III. Колядки

63. А у цього хазяїна .....	131
64. Діва Марія церкву строїла .....	132
65. Добрий вечір тобі .....	133
66. Ой, дивнее народження .....	135
67. Ой, лілея .....	136
68. Ой, у саду, саду .....	137
69. Панна сина породила .....	139
70. Пресвята Марія .....	141
71. Станьмо враз співати .....	142

## IV. Щедрівки

72. Дзвони — "А в Єрусалимі" .....	147
73. В галицькій землі .....	151
74. В галицькій землі .....	152
75. Ой, сивая та і зазуленька .....	153
76. Чи дома, дома .....	155
77. Щедрий вечір всім нам .....	156
78. Щедрий вечір .....	158
Бажання по коляді .....	161